



RUPES®



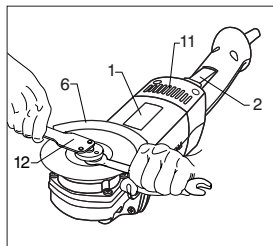
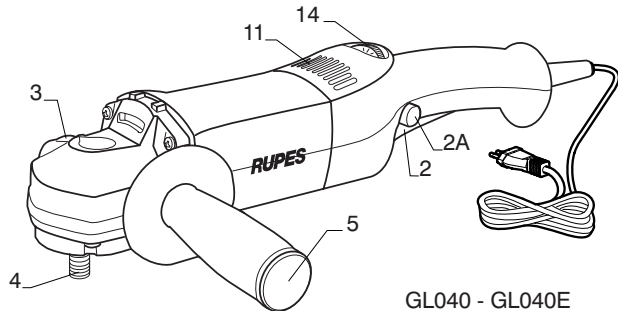
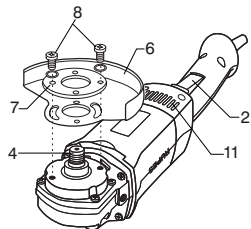
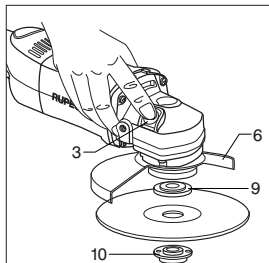
GL040 - GL040E
GL080 - GL080E

Smerigliatrici angolari
Angular grinders
Meuleuses angulaires
Winkelschleifer
Amoladoras angulares
Haakse slijpers
Угловые шлифовальные машины

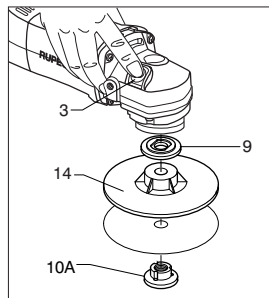
ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE
OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y MANUTENCION
AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ



GL080 - GL080E



GL040 - GL040E



| MODELLO | GL040 | GL040E | GL080 | GL080E |
|----------------------------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| CLASSE DI PROTEZIONE | II | II | II | II |
| TENSIONE DI LAVORO | 230 V-50 Hz | 230 V-50 Hz | 230 V-50 Hz | 230 V-50 Hz |
| CORRENTE ASSORBITA | 5,3 A | 5,3 A | 5,3 A | 5,3 A |
| POTENZA ASSORBITA | 1100 W | 1100 W | 1100 W | 1100 W |
| GIRI/min | 4.500 | 2.000÷4.500 | 9.500 | 5.000÷9.500 |
| DIAMETRO DEL PORTADISCO mm | 115 | 115 | - | - |
| DIAMETRO DELLA MOLA mm | - | - | 125 | 125 |
| FILETTATURA DELL'ALBERO MANDRINO | M 14 | M 14 | M 14 | M 14 |
| MASSA Kg | 1,9 | 1,9 | 1,9 | 1,9 |

AVVERTENZE GENERALI

NORME PER LA SICUREZZA E LA PREVENZIONE DEGLI INFORTUNI

Le istruzioni per la sicurezza e la prevenzione degli infortuni sono riportate nel fascicolo "INDICAZIONI PER LA SICUREZZA" che costituisce parte integrante della presente documentazione; il libretto d'istruzioni per l'uso riporta solamente le informazioni aggiuntive strettamente correlate all'uso specifico della macchina.

Non fare funzionare mai gli utensili senza i dispositivi di protezione montati. Ogni operazione sulla macchina venga eseguita a spina disinserita. Prima dell'azionamento la macchina sia saldamente impugnata e non sia a contatto con la superficie di lavoro.

La macchina lavori sempre con la cuffia di protezione montata.

Le mole abrasive siano correttamente montate e fissate.

Assicurarsi che le scintille provocate durante la lavorazione non creino pericolo investendo persone o incendiare sostanze infiammabili.

Durante l'utilizzo possono formarsi polveri nocive alla salute: proteggere le vie respiratorie con dispositivi a norma di legge e rispettare le disposizioni di sicurezza valide per il materiale sottoposto a lavorazione. Durante l'utilizzo dell'utensile possono staccarsi pezzi

della mola o del materiale in lavorazione che potrebbero causare gravi lesioni a persone o cose: ricordatevi di utilizzare sempre tutti i D.PI. (dispositivi di protezione individuali, quali guanti, cuffie, occhiali protettivi ecc.) secondo le normative di legge vigenti per prevenire o ridurre le possibilità di incidenti.

Attenzione! l'utensile continua per alcuni secondi a funzionare dopo lo spegnimento!

UTILIZZO CONFORME AGLI SCOPI PREVISTI

Verificare prima dell'uso che le caratteristiche di lavoro delle mole o delle frese siano compatibili con quelle dell'utensile e che non siano rotte o usurate. Verificare che le mole o le frese siano montate, maneggiate e conservate con cura secondo le indicazioni del costruttore. Non utilizzare alcun sistema di adattamento per frese con codoli diversi da quelli specificati.

Non utilizzare come smerigliatrice il lato delle mole da taglio.

Controllare che il pezzo da lavorare sia sufficientemente fissato.

In caso di utilizzo non conforme agli scopi previsti, l'utilizzatore si assume ogni responsabilità per eventuali danni ed incidenti.

PARTI DELLA MACCHINA

- 1 - Etichetta di identificazione
- 2 - Interruttore di inserimento-disinserimento
- 2A - Pulsante di bloccaggio interruttore
- 3 - Pulsante di bloccaggio albero **mandrino**
- 4 - Albero **mandrino**
- 5 - Impugnatura ausiliaria
- 6 - **Protezione** orientabile (GL080-GL080E)
- 7 - Collare con rilievi per fissaggio **protezione** (GL080-GL080E)
- 8 - Viti per fissaggio **protezione** (GL080-GL080E)
- 9 - **Distanziale**
- 10 - Ghiera di fissaggio
- 10A - Ghiera conica (GL040-GL040E)
- 11 - Feritorie per ventilazione motore
- 12 - Chiavi di servizio (da 17 mm e a pioli)
- 13 - **Portadisco abrasivo** (GL040-GL040E)
- 14 - **Regolatore di velocità** (GL040E-GL080E)

MESSA IN FUNZIONE

Prima di mettere in funzione la macchina accertarsi che:

- l'imballo sia integro e non mostri segni di danneggiamento dovuti a trasporto e magazzinaggio;
- la macchina sia completa; controllare che numero e natura dei componenti siano conformi a quanto riportato sul presente libretto;
- la fonte di energia e le prese di corrente a disposizione possano sopportare il carico indicato in tabella e riportato sulla targhetta di identificazione della macchina il cui facsimile, con spiegazioni, è riportato a pag. 7.

MONTAGGIO DELLA MACCHINA

(GL080-GL080E)

- Montare la **protezione** (6) sul corpo macchina a mezzo delle viti (8) interponendo il collare (7) avendo cura che i rilievi riportati sul collare si inseriscano nelle asole ricavate nella flangia **della protezione**. **La protezione deve essere montata in corrispondenza dell'impugnatura;**
- dopo il fissaggio delle viti (8) e del collare (7), la **protezione** deve poter ruotare, con leggera frizione, per circa 20° onde permettere il posizionamento più gradito all'operatore;
- avvitare l'impugnatura ausiliaria (5); la stessa può essere posizionata sia a destra che a sinistra del corpo macchina.

MONTAGGIO DELLA MOLA ABRASIVA (GL080-GL080E)

1. Inserire il **distanziale** (9);
2. inserire la mola abrasiva;
3. avvitare e serrare la ghiera di fissaggio (10) con la chiave a pioli mantenendo fermo l'albero mandrino (4) con la chiave da 17 mm o col pulsante di bloccaggio (3).

MONTAGGIO DEL PORTADISCO E DEL DISCO FIBRATO (GL040-GL040E)

1. Inserire il distanziale (9);
2. inserire il portadisco (14) sull'albero mandrino (4);
3. inserire il disco fibrato;
4. avvitare la ghiera conica (10A) e serrare con la chiave a pioli (13) mantenendo fermo l'albero mandrino (4) con la chiave da 17 mm o col pulsante di bloccaggio (3).

PRIMA DELLA MESSA IN SERVIZIO

Accertarsi che:

- la fonte di energia sia conforme alle caratteristiche della macchina;
- cavo di alimentazione e relativa spina siano in perfetto stato;
- l'interruttore di inserimento/disinserimento sia efficiente operando, però, a spina disinserita;
- il pulsante di bloccaggio dell'albero (3) sia disinserito (ruotare a mano **la mola o il portadisco** per almeno un giro);
- tutti i componenti della macchina siano montati correttamente e non presentino segni di danneggiamento;
- le feritoie di ventilazione non siano ostruite.

AVVIAMENTO E FERMATA

- **Avviamento:** premere prima il pulsante di bloccaggio (2A) posto sulla parte superiore dell'impugnatura e successivamente, la leva dell'interruttore (2). Qualora se ne desideri il bloccaggio per un lavoro continuo premere la leva dell'interruttore (2) e successivamente premere il pulsante di bloccaggio (2A) e mantenerlo premuto mentre si rilascia la leva dell'interruttore (2) in modo che la stessa resti bloccata.
- **Fermata:** rilasciare la leva dell'interruttore o, qualora sia bloccata, spingere sulla leva in modo da provocare il rilascio del pulsante di blocco.

FUNZIONAMENTO DI PROVA

Avviare la macchina e controllare che non siano presenti vibrazioni anomale. **In caso contrario spegnere la macchina immediatamente e provvedere ad eliminare le anomalie.**

REGOLAZIONE ELETTRONICA DEL NUMERO DI GIRI (GL040E-GL080E)

La regolazione del numero di giri si ottiene manovrando opportunamente la rotella (14). La scelta della velocità va fatta in funzione delle caratteristiche delle **mole** o dei dischi abrasivi e del materiale da lavorare.

SMONTAGGIO E SOSTITUZIONE DELLA MOLA O DEL PORTADISCO

Può essere effettuato in due modi:

- 1° modo: bloccare l'albero **mandrino** (4) spingendo il pulsante (3) facendo contemporaneamente ruotare **la mola o il portadisco** finché se ne avverta il blocco. Svitare la **ghiera** (10-10A) con la chiave a pioli (12), sostituire **la mola o il disco fibrato**, riavvitare e serrare. Liberare l'albero mandrino rilasciando il pulsante e far ruotare a mano **la mola o il portadisco** per controllarne l'avvenuto sbloccaggio.

AVVERTENZA!: il pulsante di bloccaggio dell'albero mandrino non deve mai essere premuto prima che l'utensile non sia completamente fermo, pena la rottura della scatola ingranaggi o del perno del pulsante e al conseguente decadimento della garanzia.

- 2° modo: per bloccare l'albero **mandrino** (4) inserire la chiave da 17 mm (12) nella tacca dell'albero **mandrino** tra **la mola o il portadisco** e la scatola ingranaggi. Svitare la **ghiera** con la chiave a pioli, sostituire **la mola o il disco fibrato**, riavvitare e serrare.

Non sono ammessi altri attrezzi per il serraggio/disserraggio.

UTENSILI DI LAVORO AMMESSI

GL080-GL080E

- Mole abrasive a centro depresso da Ø 125 mm;

GL040-GL040E

- Dischi fibrati da Ø 115 mm.

MANUTENZIONE

Tutte le operazioni vanno eseguite a spina disinserita. A fine lavoro, od in caso di necessità, spolverare con getto di aria compressa il corpo macchina prestando particolare attenzione alla pulizia delle feritoie di ventilazione del motore. **Non sono ammessi altri interventi da parte dell'utente.** Per la manutenzione e la periodica pulizia delle parti interne, come spazzole, cuscinetti, ingranaggi etc. o altre necessità rivolgersi ai Centri di Assistenza autorizzati.

SICUREZZA ELETTRICA - BASSA TENSIONE

Le prove/verifiche sono state eseguite in accordo alle norme:

EN 60745-1 sicurezza degli utensili elettrici a motore portatili;
EN 50144-2-3 norme particolari per smerigliatrici.

SCHERMATURA CONTRO I RADIODISTURBI

Le macchine sono conformi agli effetti della prevenzione ed eliminazione dei radiodisturbi misurati secondo le norme EN 55014-1 + EN 55014-2; EN 61000-3-2 + EN 61000-3-3.

FORMAZIONE DI RUMORE

Il livello di potenza sonora, al posto di lavoro, generato dalla macchina in condizioni normali è di 88,7 dB misurati secondo le norme **EN ISO 3744 + UNI EN ISO 112203.**

Attenzione: indossare adeguati presidi per la difesa dell'udito! (vedi avvertenze generali).

VALORE MEDIO DELL'ACCELERAZIONE




Il valore quadratico medio dell'accelerazione è inferiore a 2,5 m/sec² misurati secondo le norme **UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.**

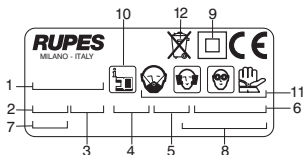
GARANZIA

Tutte le macchine costruite dalla **RUPES** Spa sono garantite per 12 mesi dalla data di acquisto contro difetti di materiale e di fabbricazione. Le macchine devono essere utilizzate esclusivamente con accessori e ricambi originali **RUPES**: si declina ogni responsabilità per danni o incidenti provocati dall'inosservanza della presente norma che causa anche il decadimento della garanzia. La garanzia decade qualora non vengano rispettate le prescrizioni del presente libretto o qualora venga fatto uso improprio della macchina. Decade altresì se la macchina viene smontata o manomessa o se vi sono evidenti danni derivanti da cattiva cura della stessa. **La garanzia è subordinata alla compilazione del tagliando riportato sull'ultima pagina di copertina del presente libretto d'istruzioni.** In caso di accertato malfunzionamento la macchina, accompagnata dal certificato di garanzia, dovrà essere consegnata o spedita franco di porto, non smontata e nell'imballaggio originale, al fabbricante o ad un Centro di Assistenza autorizzato riportato nell'elenco allegato al presente libretto. In ogni caso la garanzia non dà diritto alla sostituzione della macchina. La **RUPES** Spa si riserva di apportare qualsiasi modifica alle caratteristiche tecniche o estetiche dei propri prodotti senza preavviso. Non si assume nessuna responsabilità per eventuali errori di stampa. Il presente stampato annulla e sostituisce i precedenti.

TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

POSIZIONAMENTO E SIGNIFICATO DEI DATI

1. Tipo della macchina.
 2. Tensione nominale di lavoro in Volt (V).
 3. Frequenza di lavoro in Hertz (Hz).
 4. Corrente assorbita espressa in Ampere (A). Accertarsi che la linea elettrica cui viene allacciata la macchina possa agevolmente sopportare almeno la corrente indicata.
 5. Potenza assorbita espressa in Watt (W).
 6. Numero di matricola o di serie della macchina.
 7. Dati tecnici della macchina.
 8. Numero di giri/min.
 9. Il doppio quadrato indica che la macchina è in doppio isolamento e quindi non necessita di messa a terra tramite il cordone di alimentazione.
10.  Leggere tutte queste istruzioni prima di azionare il presente prodotto.
11.  Dispositivi di protezione individuale.
12.  Il prodotto, in ottemperanza alla Direttiva Europea 2002/96/CE e alla sua attuazione nel diritto nazionale, quando giunge a fine vita, non deve essere disperso nell'ambiente o gettato tra i rifiuti domestici, ma deve essere smaltito presso i centri di raccolta differenziata autorizzati (contattare le autorità locali competenti per conoscere dove smaltire il prodotto secondo le norme di legge). Il corretto smaltimento del prodotto contribuisce alla tutela della salute e alla salvaguardia dell'ambiente. Lo smaltimento abusivo del prodotto comporta sanzioni a carico dei trasgressori.



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Anno di apposizione della marcatura  : 96

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che l'**utensile elettrico a motore portatile**, in classe di protezione II rappresentato, è conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza delle Direttive: **73/23/CEE** Bassa Tensione + **93/68/CEE** **89/336/CEE** Compatibilità elettromagnetica + **91/263/CEE** + **92/31/CEE** + **93/68/CEE**

Le prove/verifiche sono state eseguite in accordo alle vigenti Norme Armonizzate Europee

Bassa Tensione:

EN 60745-1 Sicurezza degli utensili elettrici a motore portatili
EN 50144-2-3 Norme particolari per smerigliatrici, lucidatrici e levigatrici a disco

EN ISO 3744 + **UNI EN ISO 11203** Prove e limiti relativi al rumore propagato

UNI EN 28662 + **UNI EN ISO 5349** Misurazione delle vibrazioni sull'impugnatura

Compatibilità elettromagnetica:

EN 55014-1 + **EN 55014-2**; **EN 61000-3-2** + **EN61000-3-3**

Campi elettromagnetici:

EN 50366

RUPES S.p.A.
IL PRESIDENTE
G. Valentini

TECHNICAL DATA

| TYPE | GL040 | GL040E | GL080 | GL080E |
|--------------------------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| PROTECTION CLASS | II | II | II | II |
| OPERATING VOLTAGE | 230 V-50 Hz | 230 V-50 Hz | 230 V-50 Hz | 230 V-50 Hz |
| ABSORBED CURRENT | 5,3 A | 5,3 A | 5,3 A | 5,3 A |
| ABSORBED POWER | 1100 W | 1100 W | 1100 W | 1100 W |
| ROTATION RPM | 4.500 | 2.000÷4.500 | 9.500 | 5.000÷9.500 |
| DIAMETER OF THE DISC HOLDER mm | 115 | 115 | - | - |
| WHEEL DIAMETER mm | - | - | 125 | 125 |
| SPINDLE THREAD | M 14 | M 14 | M 14 | M 14 |
| WEIGHT Kg | 1,9 | 1,9 | 1,9 | 1,9 |

GENERAL WARNINGS

SAFETY AND ACCIDENT PREVENTION INSTRUCTIONS

The safety and accident prevention instructions are reported in the "SAFETY INSTRUCTION" booklet which forms an integral part of these documents; the operating instructions indicate the additional information required specifically for use of the tool.

Never use the tools without the safety guards.

Any operations carried out on the tool must be effected with the power supply disconnected.

Before starting the tool, ensure that it is held tightly and not in contact with the work surface.

The tool must always be used with the protective shield mounted.

The abrasive wheel must be correctly mounted and tightened.

Make sure that the sparks caused during work do not create danger by hitting people or inflammable substances.

Hazardous dust may form during use regulation safety devices for personal protection and observe safety norms valid for the processed work material.

During tool use pieces of the wheel of work material may break off causing serious injuries to people or things: remember to always use all

personal protection devices (such as gloves, headphones, goggles, etc.) according to laws in force to prevent or reduce accident probability.

Warning! the appliance continues to work for a few seconds after it has been switched off!

SPECIFIC USE

Before use make sure that the wheels or cutters operating characteristics are compatible with those of the machine and that they are not broken or worn.

Make sure that the wheels or cutters are assembled, handled and stored with care according to the manufacturer's indications.

Do not use an adapter system for cutters with tangs other than those specified.

Do not use the wheel cutting edge as grinder.

Make sure the work piece is sufficiently fastened.

In the event of improper use, the user is fully liable for any damages or accidents.

PARTS OF THE TOOL

- 1 - Identification plate
- 2 - ON/OFF switch
- 2A - Switch locking button
- 3 - Locking button for spindle shaft
- 4 - Spindle
- 5 - Auxiliary handle
- 6 - Adjustable guard (GL080-GL080E)
- 7 - Collar with juts to fix the guards (GL080-GL080E)
- 8 - Screws to fix the guards (GL080-GL080E)
- 9 - Spacer
- 10 - Locking ring
- 10A - Tapered ring nut (GL040-GL040E)
- 11 - Motor ventilation slots
- 12 - Wrenches (17 mm spanner and pin spanner)
- 13 - Abrasive disc holder (GL040-GL040E)
- 14 - Electronic rpm regulation (GL040E-GL080E)

STARTING UP

Before starting-up the tool, ensure that:

- the packaging is complete and does not show signs of having been damaged during storage or transport;
- the tool is complete; check that the number and type of components comply with that reported in this instruction booklet;
- the power supply and socket outlet can support the load reported in the table and that indicated on the tool identification plate reproduced and explained on page 11.

ASSEMBLING THE TOOL

(GL080-GL080E)

- Fit the guard (6) onto the machine body using the screws (8), then insert the collar (7) verifying that the juts on the collar are aligned with the slots on the protection flange. **Verify that the guard is placed next to the handle.**
- After fitting the screws (8) and collar (7), verify that the guard can be turned with a slight friction by approximately 20°, thus making work more comfortable for the operator;
- screw in the auxiliary handle (5); the handle can be mounted on the left or right of the tool body.

FITTING ABRASIVE WHEEL (GL080-GL080E)

1. Insert the spacer (9).
2. insert the abrasive wheel;
3. Firmly tighten the locking ring (10) with the adjustable wrench, keeping the spindle shaft (4) in place with the 17 mm wrench or the locking button (3).

FITTING THE DISC HOLDER AND THE FIBER-COATED DISC (GL040-GL040E)

1. Insert the spacer (9).
2. Fit the disc holder (14) onto the spindle shaft (4).
3. Assemble the fiber-coated disc.
4. Tighten the tapered ring nut (10A) and lock it with the adjustable wrench (13), keeping the spindle shaft (4) in place with the 17 mm wrench or the locking button (3).

BEFORE STARTING THE TOOL

Ensure that:

- the power supply conforms with the characteristics of the tool;
- the power supply cable and plug are in perfect condition;
- the ON/OFF switch works properly though with the power supply disconnected;
- verify that the shaft locking button (3) is disabled. To perform this check, manually rotate the grinding wheel or disc-holder by at least one revolution;
- all the parts of the tool have been assembled in the proper manner and that there are no signs of damage;
- the ventilation slots are not obstructed.

STARTING AND STOPPING

- **Start:** press the locking button (2A) on the upper section of the handle, then the switch lever (2). To lock the spindle shaft in order to be able to carry out a continuous machining, press the switch lever (2), then the locking lever (2A) and hold it down while releasing the switch lever (2), so that is firmly maintained in position.
- **Stop:** release the switch lever or, if this is blocked, push the lever in order to release the locking button.

TEST RUN

Start the tool and check that there are no unusual vibration, no dismounting of the wheel.

Otherwise switch-off the tool immediately and eliminate the cause.

ELECTRONIC SELECTING RPM (GL040E-GL080E)

The rpm can be adjusted by rotating the wheel (14). The choice of speed depends on the characteristics of the abrasive disc and the material to be worked.

DISASSEMBLING AND REPLACING THE GRINDING WHEEL OR DISC-HOLDER

This operation can be performed in two ways.

- First method: lock the spindle shaft (4) by pressing the button (3) and simultaneously turning the grinding wheel until it comes to a stop. Loosen the ring nut (10-10A) with the adjustable wrench (12), replace the grinding wheel or fiber disc, then tighten firmly. Loosen the spindle shaft by releasing the button and manually turn the grinding wheel or disc-holder to verify that it has locked in place.

WARNING: remember to press the spindle shaft locking button only after the tool has come to a complete stop to avoid breaking the gearbox or the push-button pin and invalidating the warranty.

- Second method: to lock the spindle shaft (4) insert the 17 mm wrench (12) into the slot of the spindle shaft, between the grinding wheel or disc-holder and the gear box. Loosen the ring nut with the adjustable wrench, replace the grinding wheel or fiber disc, then tighten firmly.

Tools other than those mentioned must not be used for slackening or tightening purposes.

USABLE ABRASIVE WHEELS

GL080-GL080E

Ø 125 mm depressed centre type abrasive wheels.

GL040-GL040E

- Ø 115 mm fiber disc

MAINTENANCE

All maintenance operations are carried out with the power supply disconnected. At the end of each work session, or when required, remove any dust from the body of the tool using a jet of compressed air, paying particular attention to the motor ventilation slots.

No other maintenance operations must be undertaken by the user.

Maintenance and cleaning of the inner parts, like brushes, ball bearings, gears etc. or others, must be carried out only by an authorised customer-service workshop.

ELECTRIC SAFETY - LOW TENSION

The tests have been carried out in accordance with the standard: EN 60745-1 safety of hand-held electric motor operated tools EN 50144-2-3 particular requirements for grinders.

RADIO SUPPRESSION

The tools are suppressed in accordance for the prevention and elimination of radio disturbances measured in accordance with standard: EN55014-1 + EN55014-2; EN61000-3-2 + EN61000-3-3.

NOISE

The noise level, produced by the machine in normal working conditions at the work station is 88,7 dB measured according to regulation EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

Warning: wear suitable hearing protections! (see warnings).

MEAN ACCELERATION VALUE




The mean quadratic acceleration value is less than 2,5 m/sec² measured in accordance with standard UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

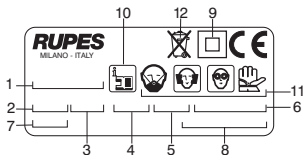
GUARANTEE

All tools manufactured by **RUPES** Spa are guaranteed for 12 months from the date of purchase against fabrication and material defects. All tools must be used only with **RUPES** original accessories and spare parts: we refuse all responsibility for damages or accidents caused by non-observance of this rule which will also cause the termination of the guarantee. The guarantee will no longer be valid if the instructions contained in this booklet are not followed, if the tool is used for purposes other than that for which it is intended, if it is dismantled, interfered with in any way or damaged due to neglect. **The guarantee will be made valid by filling-in the form on the inside back cover of this instruction booklet.** If the tool is found to be defective or malfunctions, it should be returned carriage free in one piece in its original packing together with the guarantee certificate to the manufacturer or to one of the Assistance Centres listed in the appendix to this booklet. The guarantee does not automatically imply replacement of the tool. **RUPES** Spa reserves the right to make any technical or design modification to its products without prior notice. The manufacturer is not liable for any print errors. This document voids and replaces previous ones.


TOOL IDENTIFICATION PLATE

POSITION AND MEANING OF INFORMATION

1. Type of tool.
2. Nominal working voltage in Volts (V).
3. Working frequency in Hertz (Hz).
4. Absorbed current in Amperes (A). Ensure that the power supply to which the tool is connected can easily tolerate the indicated current as a minimum.
5. Absorbed power expressed in Watts (W).
6. Tool code or serial number.
7. Technical data of the tool.
8. Maximum rpm
9. The double square indicates that the tool is doubly insulated and therefore does not require earthing through the power supply cable.
10.  **Read all these instructions before operating this product and save these instructions.**
11.  **Personal safety devices.**
12.  **At the end of its useful life, the product, pursuant to European Directive 2002/96/CE and its implementation in national law, must not be released into the environment or thrown away as domestic waste, but must be disposed of at authorised recycling centres (contact the relevant local authorities for a list of places where the product may be disposed of according to the law). Disposing of the product correctly contributes to protecting human health and safeguarding the environment. Any illegitimate disposal of the product will be punishable by law.**



CONFORMITY DECLARATION

Year of affixing to the  mark: 96

We declare on our responsibility that the represented **hand-held electric motor operated tool**, in protection class II, is in conformity with the Essential Requirements of Safety of the following Directives:

73/23/CEE Low Tension + **93/68/CEE**
89/336/CEE Electromagnetic Compatibility + **91/263/CEE** +
92/31/CEE + **93/68/CEE**

The tests have been carried out in accordance with the European Harmonised Regulations in force

Low Tension:
EN 60745-1 Safety of hand-held electric motor operated tools
EN 50144-2-3 Particular requirements for grinders, polishers and disc sanders
EN ISO 3744 + **UNI EN ISO 11203** Tests and limits relative to propagated noise
UNI EN 28662 + **UNI EN ISO 5349** Measuring of the vibrations on the handle

Electromagnetic compatibility:
EN 55014-1 + **EN 55014-2**; **EN 61000-3-2** + **EN61000-3-3**

Electromagnetic fields:
EN 50366

RUPES S.p.A.
IL PRESIDENTE
G. Valentini

| TYPE | GL040 | GL040E | GL080 | GL080E |
|--------------------------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| CLASSE DE PROTECTION | II | II | II | II |
| TENSION DE TRAVAIL | 230 V-50 Hz | 230 V-50 Hz | 230 V-50 Hz | 230 V-50 Hz |
| COURANT ABSORBEE | 5,3 A | 5,3 A | 5,3 A | 5,3 A |
| PUISSANCE ABSORBEE | 1100 W | 1100 W | 1100 W | 1100 W |
| TOURS/MINUTE | 4.500 | 2.000÷4.500 | 9.500 | 5.000÷9.500 |
| DIAMETRE DU PORTE-DISQUE EN mm | 115 | 115 | - | - |
| DIAMÈTRE DE LA MEULE mm | - | - | 125 | 125 |
| FILETAGE DE L'ARBRE MANDRIN | M 14 | M 14 | M 14 | M 14 |
| MASSE Kg | 1,9 | 1,9 | 1,9 | 1,9 |

RECOMMANDATIONS GENERALES

INSTRUCTIONS RELATIVES A LA SECURITE ET A LA PROTECTION CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

Les instructions relatives à la sécurité et à la protection contre les accidents du travail sont contenues dans le fascicule "INDICATIONS RELATIVES A LA SECURITE" qui fait partie intégrante de la présente documentation; le livret d'instructions relatives à l'utilisation indique uniquement les informations complémentaires qui sont étroitement liées à l'utilisation spécifique de la machine. Ne jamais faire fonctionner les outils sans avoir monté les dispositifs de protection.

Chaque opération effectuée sur la machine ait lieu après que la fiche ait été débranchée.

Avant sa mise en marche, la machine soit empoignée solidement et qu'elle ne soit pas en contact avec la surface de travail.

A machine travaille toujours avec la coiffe de protection montée.

Es meules abrasives soient montées et serrées correctement.

S'assurer que les étincelles provoquées en travaillant ne risquent pas de toucher les personnes ou d'incendier des substances inflammables.

Des poussières pouvant nuire à la santé sont susceptibles de se former pendant l'utilisation: protéger les voies respiratoires à l'aide de dispositifs conformes aux règlements et respecter les mesures de sécurité applicables au matériau en cours d'usinage.

Pendant l'utilisation de l'appareil, des morceaux de ressort ou du matériel en cours d'usinage pourraient se détacher et provoquer des lésions personnelles ou des dégâts matériels : n'oubliez pas de porter toujours tous les dispositifs de protection personnelle (DPP) (comme des gants, un casque, des lunettes de protection, etc..) conformément aux dispositions légales en vigueur afin de prévenir ou de réduire les risques d'accident.

Attention! l'outil continue à fonctionner pendant quelques secondes après l'arrêt!

UTILISATION CONFORME

Vérifier avant l'utilisation que les caractéristiques de travail des meules ou des fraises sont compatibles avec celles de l'outil et qu'elles ne sont pas cassées ou usées.

Vérifier que les meules ou les fraises sont montées, maniées et conservées avec soin, conformément aux indications du constructeur.

N'utiliser aucun système d'adaptation pour fraises avec des queues différentes de celles prévues.

Ne pas utiliser le côté des meules de coupe comme meuleuse.

Contrôler que le poids de la pièce à travailler est suffisamment fixé.

En cas d'utilisation non conforme aux buts prévus, l'utilisateur sera tenu responsable des éventuels dommages et accidents.

PARTIES DE LA MACHINE

- 1 - Étiquette d'identification
 - 2 - Interrupteur de mise en marche - arrêt
- 2A - Bouton de blocage interrupteur
- 3 - Touche de verrouillage de l'arbre mandrin
 - 4 - Arbre mandrin
 - 5 - Poignée auxiliaire
 - 6 - Protection orientable (GL080-GL080E)
 - 7 - Collier avec des reliefs pour la fixation de la protection (GL080-GL080E)
 - 8 - Vis pour la fixation de la protection (GL080-GL080E)
 - 9 - Ecarteur
 - 10 - Colliers de serrage
 - 10A - Collier conique (GL040-GL040E)
 - 11 - Fentes pour ventilation moteur;
 - 12 - Clefs de service (17 mm à échelons)
 - 13 - Porte-disque abrasif (GL040-GL040E)
 - 14 - Réglage électronique de la vitesse (GL040E-GL080E)

MISE EN SERVICE

Avant de mettre la machine en service, s'assurer que:

- l'emballage est intègre et qu'il ne montre aucun signe d'endommagements dus au transport et au stockage;
- la machine est complète; s'assurer que le nombre et la nature des composants sont conformes aux indications contenues dans le présent livret d'instructions;
- la source d'énergie et les prises de courant à disposition peuvent supporter la charge indiquée dans le tableau et sur la plaquette d'identification de la machine, dont le fac-similé et les explications relatives sont fournis page 15.

MONTAGE DE LA MACHINE (GL080-GL080E)

- Monter la protection (6) sur le corps machine au moyen des vis (8) en interposant le collier (7) et en prenant soin que les reliefs présents sur le collier s'introduisent dans les fentes situées dans la bride de la protection. **La protection doit être montée en correspondance de la poignée;**
- après la fixation des vis (8) et du collier (7), la protection doit pouvoir tourner, avec une légère friction, d'environ 20° afin de permettre le positionnement voulu par l'opérateur;
- visser la poignée auxiliaire (5): elle peut être mise à droite ou à gauche du corps de la machine.

MONTAGE DES MEULES ABRASIVES (GL080-GL080E)

1. introduire l'écarteur (9) ;
2. mettre le meule abrasive;
3. visser et serrer le collier de serrage (10) avec la clé à ergot en maintenant immobile l'arbre mandrin (4) avec la clé de 17 mm ou avec la touche de verrouillage (3).

MONTAGE DU PORTE-DISQUE ET DU DISQUE EN FIBRES (GL040-GL040E)

1. introduire l'écarteur (9) ;
2. introduire le porte-disque (14) sur l'arbre mandrin (4) ;
3. introduire le disque en fibres ;
4. visser le collier conique (10A) et serrer avec la clé à ergot (13) en maintenant immobile l'arbre mandrin (4) avec la clé de 17 mm ou avec la touche de verrouillage (3).

AVANT LA MISE EN SERVICE

S'assurer que:

- la source d'énergie est conforme aux caractéristiques de la machine;
- le câble d'alimentation et la fiche relative sont en parfait état;
- l'interrupteur de mise en marche/arrêt est efficace en agissant cependant lorsque la fiche est débranchée;
- **Contrôler que le bouton de verrouillage de l'arbre (3) est débranché (tourner à la main la meule ou le porte-disque en lui faisant faire au moins un tour);**
- tous les composants de la machine sont montés correctement et ne présentent pas de signes d'endommagement;
- les fentes de ventilation ne sont pas bouchées.

MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT

- **Démarrage:** appuyer d'abord sur la touche de verrouillage (2A) située à l'arrière de la poignée puis sur le levier de l'interrupteur (2). Si l'on souhaite le verrouillage pour un travail continu, appuyer sur le levier de l'interrupteur (2) puis appuyer sur la touche de verrouillage (2A) et la maintenir appuyée pendant que l'on relâche le levier de l'interrupteur (2) de façon à ce que celui-ci reste verrouillé.
- **Arrêt:** relâcher le levier de l'interrupteur ou, s'il devait être verrouillé, pousser sur le levier de façon à provoquer le relâchement de la touche de verrouillage.

FONCTIONNEMENT D'ESSAI

Mettre la machine en marche et s'assurer qu'il n'y a pas de vibrations anormales et que la meule n'est pas décentrée. **Dans le cas contraire, éteindre la machine immédiatement et éliminer les anomalies.**

REGLAGE ÉLECTRONIQUE DU NOMBRE DE TOURS (GL040E-GL080E)

Le réglage du nombre de tours s'obtient en manoeuvrant de manière appropriée le bouton (14). Le choix de la vitesse doit être fait en fonction des caractéristiques des disques abrasif et du matériau à usiner.

DEMONTAGE ET REMPLACEMENT DE LA MEULE OU DU PORTE-DISQUE

Cela peut être effectué de deux façons :

- 1ère façon : verrouiller l'arbre mandrin (4) en appuyant sur la touche (3) et en faisant tourner en même temps la meule ou le porte-disque jusqu'à ce que le verrouillage soit enclenché. Dévisser le collier (10-10A) avec la clé à ergot (12), remplacer la meule ou le disque en fibres puis revisser et serrer. Libérer l'arbre mandrin en relâchant la touche et faire tourner à la main la meule ou le porte-disque pour contrôler que le déverrouillage a bien eu lieu.

AVERTISSEMENT! la touche de verrouillage de l'arbre mandrin ne doit jamais être appuyée avant que l'outil ne soit complètement arrêté, sinon l'on risque de rompre la boîte engrenages ou le pivot de la touche et par conséquent la garantie ne serait plus valable.

- 2ème façon : pour bloquer l'arbre mandrin (4), introduire la clé de 17 mm (12) dans la fente de l'arbre mandrin entre la meule ou le porte-disque et la boîte engrenages. Dévisser le collier avec la clé à ergot, remplacer la meule ou le disque en fibres puis revisser et serrer.

Aucun autre outil n'est admis pour le serrage/desserrage.

OUTILS DE TRAVAIL ADMIS

GL080-GL080E

Meules abrasives à centre déprimé de Ø 125 mm.

GL040-GL040E

- Disques en fibres de Ø 115 mm.

ENTRETIEN

Toutes les opérations doivent être effectuées à fiche étant débranchée. A la fin du travail et en cas de nécessité, dépoussiérer le corps de la machine à l'aide d'un jet d'air comprimé en faisant particulièrement attention au nettoyage des fentes de ventilation du moteur.

Aucune autre intervention de l'utilisateur n'est pas admise.

Tous les travaux d'entretien et les travaux de polissage des pièces internes, comme les brosses, coussinet, engrenages etc., doivent être effectués par un atelier de réparation autorisée.

SECURITE ELECTRIQUE - BASSE TENSION

Les proves/verifies ont été exécutés en accord a les normes: EN 60745-1 sécurité des outils électrique a moteur portatives EN 50144-2-3 règles particulieres pour meuleuses.

PROTECTION CONTRE LES PARASITES RADIO

Les machines sont conformes à les effets de la prévention et des parasites radio mesures en accord a les normes EN55014-1 + EN55014-2; EN61000-3-2 + EN61000-3-3.

FORMATION DU BRUIT

Le niveau de puissance sonore, au poste de travail, généré par la machine en conditions normales est de 88,7 dB mesurés conformément aux normes **EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.**

Attention: porter les dispositifs de protection de l'ouïe adéquats! (Cf. avertissements généraux).

VALEUR MOYENNE DE L'ACCELERATION

La valeur quadratique moyenne de l'accélération est inférieure à 2,5 m/sec² mesuré en accord a les normes UNI EN 28662 + UNI EN 5349.

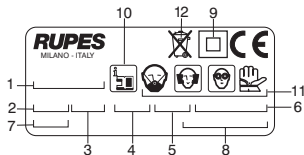
GARANTIE

Toutes les machines construites par la Société **RUPES** Spa sont garanties pendant 12 mois à compter de la date d'achat contre les défauts matériau et de fabrication. Les machines ne doivent être utilisées qu'avec les pièces détachées et les accessoires originaux **RUPES**: nous déclinons toute responsabilité en cas d'accidents ou de dégâts matériels provoqués par le non-respect de cette norme, qui entraînera en outre l'annulation de la garantie. La garantie prend fin en cas de non-respect des prescriptions du présent livret ou en cas d'utilisation impropre de la machine. Elle prend fin également si la machine est démontée ou modifiée ou en cas de dommages évidents dérivant d'un mauvais entretien. **La garantie est subordonnée au remplissage du coupon qui se trouve à la dernière page de couverture du présent livret d'instructions.** En cas de mauvais fonctionnement, la machine, accompagnée de son certificat de garantie, devra être remise ou envoyée en port payé, non démontée et dans son emballage d'origine, au fabricant ou à un Centre d'Assistance agréé indiqué sur la liste annexée au présent livret. La garantie ne donne pas en aucun cas droit au remplacement de la machine. **RUPES** Spa se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques ou esthétiques des ses produits. Nous déclinons toute responsabilité quant aux erreurs d'impression éventuelles. Ce document annule et remplace tous les précédents.

PLAQUETTE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE

EMPLACEMENT ET SIGNIFICATION DES DONNEES

1. Type de la machine.
 2. Tension nominale de travail en Volts (V).
 3. Fréquence de travail en Hertz (Hz).
 4. Courant absorbé exprimé en Ampères (A). S'assurer que la ligne électrique à laquelle la machine est branchée pourra aisément supporter au moins le courant indiqué.
 5. Puissance absorbée exprimée en Watts (W).
 6. Numéro d'immatriculation ou de série de la machine.
 7. Caractéristiques techniques de la machine.
 8. Nombre de tours/min.
 9. Le double carré indique que la machine est à double isolement et que par conséquent, la mise à la terre par le cordon d'alimentation n'est pas nécessaire.
10. ⚠ Lire toutes ces instructions avant de mettre en marche le présent produit.
11. ⚠ Dispositifs de protection individuels.
12. ⚠ Conformément à la Directive européenne 2002/96/CE et à sa mise en application dans la législation nationale, les vieux produits ne doivent être jetés ni dans la nature ni avec les ordures ménagères mais être remis à un centre de collecte sélective autorisé (adressez-vous à votre mairie pour savoir où vous débarrasser du produit conformément à la loi). L'élimination correcte du produit contribue à la protection de la santé et de l'environnement. En n'éliminant pas le produit conformément à la loi en vigueur vous vous exposez à des sanctions.



DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Année de apposition de la marquéture **CE** : 96

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que l'**outil électrique à moteur portable**, en classe de protection II représenté, est conforme à les Requisites Essentiels de Sécurité des Directives: **73/23/CEE** Basse Tension + **93/68/CEE** Compatibilité électrimagnétique + **89/336/CEE** Compatibilité électrimagnétique + **91/263/CEE** + **92/31/CEE** + **93/68/CEE**

Les preuves/vérifiés ont été exécutés en accord a les vigueurs Règles Harmonisés Européennes

Basse Tension:

EN 60745-1 Sécurité des outils électrique a moteur portatives
EN 50144-2-3 Règles particuliers pour meuleuses, lustreuses et ponceuses a disque

EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203 Proves et limites relatives aux bruit propagé

UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349 Mesurage de vibrations sur la poignée

Compatibilité électrimagnétique:

EN 55014-1 + EN 55014-2; EN 61000-3-2 + EN61000-3-3

Champs électromagnétiques:

EN 50366

RUPES S.p.A
IL PRESIDENTE
G. Valentini

| TYP | GL040 | GL040E | GL080 | GL080E |
|---------------------------------------|-------------|---------------|-------------|---------------|
| SCHUTZKLASSE | II | II | II | II |
| SPANNUNG | 230 V-50 Hz | 230 V-50 Hz | 230 V-50 Hz | 230 V-50 Hz |
| STROMAUFNAHM | 5,3 A | 5,3 A | 5,3 A | 5,3 A |
| LEISTUNGAUFNAHME | 1100 W | 1100 W | 1100 W | 1100 W |
| UMDREHUNGEN U/min | 4.500 | 2.000 ÷ 4.500 | 9.500 | 5.000 ÷ 9.500 |
| DURCHMESSER SCHLEIFTELLER mm | 115 | 115 | - | - |
| DURCHMESSER SCHLEIF / TRENNSCHEIBE mm | - | - | 125 | 125 |
| WELLENGEWINDE | M 14 | M 14 | M 14 | M 14 |
| GEWICHT Kg | 1,9 | 1,9 | 1,9 | 1,9 |

ALLGEMEINE HINWEISE

SICHERHEITS- UND UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN

Die Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind im beiliegenden Heft "HINWEISE ZUR SICHERHEIT" enthalten, welches vollwertiger Bestandteil der vorliegenden Dokumentation ist. Diese Gebrauchsanleitung nennt daher nur die Zusatzinformationen, die den spezifischen Einsatz dieses Gerätes betreffen. Alle Arbeiten an der Maschine nur bei gezogenem Netzstecker ausführen. Werkzeuge niemals ohne aufmontierte Schutzvorrichtungen betreiben. Die Maschine vor dem Einschalten fest in der Hand halten. Sie darf die zu bearbeitende Fläche nicht berühren. Die Maschine immer mit montierter Schutzhaube in Betrieb nehmen. Die Trennscheiben müssen vorschriftsgemäß montiert und festgezogen sein. Sicherstellen, dass die während der Fertigung verursachten Funken keine Gefahr darstellen, indem sie auf Personen fallen oder entflammbare Substanzen in Brand setzen. Während der Verwendung kann es zur Bildung gesundheitsschädlichen Staubs kommen: Schützen Sie die Atemwege mit den gesetzlich vorgeschriebenen Vorrichtungen und befolgen Sie die für das jeweils zu bearbeitende Material geltenden Sicherheitsvorschriften. Während der Verwendung des Geräts können sich Teile der Schleifscheiben oder des zu bearbeitenden Materials lösen, was zu ernsthaften Verletzungen von

Personen bzw. zu schwerwiegenden Sachschäden führen kann: Achten Sie darauf, stets die gesamte P.S.A. (persönliche Schutzausrüstung, wie zum Beispiel Handschuhe, Hörschutz, Schutzbrille usw.) entsprechend den geltenden Bestimmungen zur Unfallverhütung bzw. zur Unfallvorbeugung zu tragen.

Achtung! Das Werkzeug läuft nach dem Ausschalten noch für einige Sekunden weiter!

BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG

Vor dem Gebrauch muss überprüft werden, ob die Betriebseigenschaften der Schleifscheiben oder Fräser mit denen der Maschine übereinstimmen und nicht gebrochen oder abgenutzt sind. Außerdem muss überprüft werden, ob die Schleifscheiben oder Fräser gemäß den Herstellerangaben eingebaut, gehandhabt und aufbewahrt werden. Keine Anpassungssystem für Fräser mit anderen Schäften als angegeben benutzen. Den Rand der Schleifscheiben nicht als Schmirgelmaschine benutzen. Überprüfen, ob das Werkstück ausreichend befestigt ist. Wird das Gerät für nicht vorgesehene Zwecke benutzt, übernimmt der Benutzer jede Verantwortung für eventuelle Schäden oder Unfälle.

BAUTEILE DER MASCHINE

- 1 - Schild mit Geräte-Kenndaten
- 2 - EIN/AUS-Schalter
- 2A - Schalter-Arretiertaste
- 3 - Feststelltaste der Spanndornwelle
- 4 - Spindel
- 5 - Seitenhandgriff
- 6 - Drehbarer Schutz (GL080-GL080E)
- 7 - Schelle mit Ausbuchtungen für die Schutzbefestigung (GL080-GL080E)
- 8 - Schrauben für die Schutzbefestigung (GL080-GL080E)
- 9 - Abstandhalter
- 10 - Befestigungsring
- 10A - Zylinderring (GL040-GL040E)
- 11 - Motor-Lüftungsschlitze
- 12 - Service-Schlüssel (17 mm und Spannmutterschlüssel)
- 13 - Schleifscheibenteller (GL040-GL040E)
- 14 - Elektronische Drehzahlregelung (GL040E-GL080E)

INBETRIEBNAHME

Vor einer Inbetriebnahme des Gerätes sollten Sie sicherstellen:

- daß die Verpackung unversehrt ist und keine Beschädigungen durch Transport bzw. Lagerung aufweist;
- daß das Gerät vollständig ist, also Anzahl und Art der Gerätekomponenten mit den Angaben in dieser Gebrauchsanleitung überein stimmen;
- daß Stromnetz und Steckdosen für die in der Tabelle bzw. auf dem Geräteschild (vgl. Abbildung u. Beschreibung des Geräteschildes auf Seite 19) genannte Stromlast ausgelegt sind.

ZUSAMMENBAU DER MASCHINE (GL080-GL080E)

- Den Schutz (6) mit Hilfe der Schrauben (8) an der Maschine montieren. Die Schelle (7) dazwischen positionieren und hierbei darauf achten, dass sich die Ausbuchtungen an der Schelle in die Aussparungen am Flansch der Schutzabdeckung einfügen. **Der Schutz muss am Griff montiert werden;**
- Nach der Befestigung der Schrauben (8) und der Schelle (7) muss sich der Schutz mit leichtem Widerstand um ca. 20° drehen lassen um die für den Bediener komfortable Positionierung zu ermöglichen;
- den seitlichen Handgriff (5) einschrauben. Der Griff kann wahlweise an die linke oder rechte Seite des Gerätegehäuses angesetzt werden.

BEFESTIGUNG VON SCHLEIF/TRENNSCHEIBE (GL080-GL080E)

1. Den Abstandhalter (9) einführen;
2. Die Trennscheibe aufsetzen;
3. Den Befestigungsring (10) mit dem Hakenschlüssel festziehen, dabei die Spanndornwelle (4) mit einem 17 mm-Schlüssel oder der Sperrtaste (3) festhalten.

MONTAGE DES SCHLEIFTELLERS UND DER FASERSCHLEIFSCHLEIBE (GL040-GL040E)

1. Den Abstandhalter (9) einlegen;
2. Den Schleifteller (14) auf die Spanndornwelle (4) schieben;
3. Die Faserschleifscheibe einlegen;
4. Den Zylinderring (10A) aufschrauben und mit dem Hakenschlüssel (13) festziehen, dabei die Spanndornwelle (4) mit einem 17 mm-Schlüssel oder der Sperrtaste (3) festhalten.

VOR DER INBETRIEBNAHME

Stellen Sie folgende Punkte sicher:

- das Stromnetz entspricht den Gerätekenndaten;
- Anschlußkabel und-Stecker sind in ordnungsgemäßem Zustand;
- der EIN/AUS- Schalter funktioniert einwandfrei. Zur Überprüfung die in Kapitel "Inbetriebnahme" beschriebenen Schaltstellungen - allerdings bei gezogenem Netzstecker - ausprobieren;
- Die Sperrtaste der Welle (3) freigeben (die Schleifscheibe oder den Schleifteller von Hand mindestens um eine volle Umdrehung drehen);
- Sämtliche Gerätekomponenten sind ordnungsgemäß montiert und zeigen keine Anzeichen von Beschädigung;
- die Lüftungsschlitze sind nicht verstopft.

EINSCHALTEN UND AUSSCHALTEN

- **Start:** Zuerst die Sperrtaste (3) oben am Griff drücken und anschließend den Hebel des Schalters (2) betätigen. Falls die Unterbrechung des Betriebs gewünscht wird, den Hebel des Schalters (2) niederdrücken, anschließend die Sperrtaste (2A) gedrückt halten und gleichzeitig Hebel des Schalters (2) loslassen, so dass dieser blockiert bleibt.
- **Stoppen:** Den Hebel des Schalters loslassen oder, sofern er blockiert ist, darauf drücken, sodass die Sperrtaste freigegeben wird.

TESTLAUF

Schalten Sie das Gerät ein und stellen Sie sicher, daß es nicht ungewöhnlich vibriert, oder die Trennscheibe berührt wird. **Andernfalls das Gerät sofort ausschalten und die Störung beheben.**

ELEKTRONISCHER DREHZAHLEGLER (GL040E - GL080E)

Die Drehzahl stellt man über das Rädchen (14) im hinteren Abschnitt des Gerätes ein. Die Drehzahl ist passend zum Schleifscheibentyp sowie den Eigenschaften des zu bearbeitenden Materials zu wählen.

DEMONTAGE UND ERSATZ DER SCHLEIFSCHLEIBE UDER DES SCHLEIFTELLERS

Für diesen Vorgang gibt es zwei Alternativen:

- 1. Methode: Die Spanndornwelle (4) blockieren. Hierzu die Taste (3) drücken und gleichzeitig die Schleifscheibe oder den Schleifteller bis zum spürbaren Einrasten der Sperre drehen. Den Stellring (10-10A) mit dem Hakenschlüssel (12) abschrauben, die Schleifscheibe oder die Faserschleifscheibe ersetzen, wieder anschrauben und festziehen. Die Spanndornwelle freigeben. Hierzu die Taste lösen und die Schleifscheibe oder den Schleifteller von Hand drehen, bis die Sperre aufgehoben ist.

WARNUNG! Die Sperrtaste der Spanndornwelle keinesfalls drücken, bevor das Werkzeug vollständig gestoppt ist, da dies zu Beschädigungen des Getriebekastens oder des Schalterstiftes und hieraus folgendem Verfall der Garantie führen kann.

- 2. Methode: Zum Sperren der Spanndornwelle (4) an dieser den 17 mm-Schlüssel (12) in die Kerbe zwischen Schleifscheibe oder Schleifteller und Getriebekasten einführen. Den Stellring mit dem Hakenschlüssel abschrauben, die Schleifscheibe oder die Faserschleifscheibe ersetzen, wieder anschrauben und festziehen.

Die Verwendung sonstiger Werkzeuge zum Festziehen/Lösen ist nicht zulässig.

ZULÄSSIGE WERKZEUGE

GL080-GL080E

- Scheibe mit Ø 125 mm.

GL040-GL040E

- Faserschleifscheibe Ø 115 mm.

PFLEGE DES GERÄTES

Sämtliche Eingriffe bei gezogenem Netzstecker ausführen.

Das Gerät nach der Arbeit sowie bei Bedarf mit Druckluft von Staub befreien. Besonders darauf achten, daß die Lüftungsschlitze des Motors sauber sind. **Sonstige Eingriffe durch den Geräteanwender sind nicht zulässig.** Für die Wartung und die periodische Reinigung von den inneren Teilen z. B: Bürsten, Lagern, Zahnrädern usw. oder andere Bedürfnisse wenden Sie sich bitte an einer autorisierten Kundendienststelle an.

ELEKTRISCHE SICHERHEIT - NIEDERSPANNUNG

Die Tests wurden nach den Anforderungen der zur Zeit gültigen Normen ausgeführt: EN 60745-1 sicherheit für tragbare elektrisch betriebene Maschinen
EN 50144-2-3 besondere Anforderungen für Winkelschleifer.

FUNKENTSTÖRUNG

Die Geräte erfüllen die Vorschriften der EG-Richtlinie 89/336 zur Vorbeugung und Beseitigung von Funkstörungen Messung nach Norm EN55014-1+EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

SCHALLPEGEL

Der von der Maschine unter normalen Betriebsbedingungen am Arbeitsplatz verursachte Schalldruckpegel entspricht 88,7 dB (A) gemessen gemäß **EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203**. **Achtung: Während des Betriebs angemessenen Gehörschutz tragen! (siehe allgemeine Hinweise)**

MITTLERE BESCHLEUNIGUNG

Die mittlere quadratische Beschleunigung liegt unter 2,5 m/s² Messung nach UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

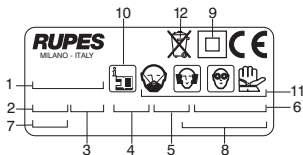
GARANTIE

Für alle von ihr hergestellten Geräte leistet die Fa. **RUPES** Spa Gewähr im von Mängeln, die innerhalb von 12 Monaten ab dem Kaufdatum aufgrund Material- oder Fabrikationsfehlern auftreten. Die Maschinen dürfen ausschließlich mit Originalzubehör und Originalersatzteilen von **RUPES** betrieben werden: Das Unternehmen haftet nicht für Unfälle oder Schäden, die auf die Nichtbeachtung dieser Bestimmung zurückzuführen sind, die außerdem zum unverzüglichen Verfall der Garantie führt. Der Garantieanspruch entfällt bei unsachgemäßem Gebrauch des Gerätes oder der Nichteinhaltung dieser Gebrauchsanleitung. Er entfällt ebenfalls, wenn das Gerät demontiert bzw. umgerüstet wurde oder sichtbare Schäden infolge mangelhafter Pflege aufweist. **Die Inanspruchnahme der Garantieleistung ist nur möglich, wenn der Abschnitt auf der vorletzten Umschlagseite dieser Gebrauchsanleitung ausgefüllt ist.** Im Fall einer nachweislichen Funktionsstörung muß das Gerät dem Hersteller komplett montiert, originalverpackt und mit beiliegender Garantiekarte fracht und portofrei übergeben bzw. zugesendet werden. Die Übergabe an ein autorisiertes Kundendienstzentrum (siehe beiliegendes Verzeichnis) ist ebenfalls möglich. In keinem Fall leitet sich aus dem Garantieanspruch ein Rechtsanspruch auf die Ersetzung des Gerätes ab. Die Fa. **RUPES** SpA behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung technische und ästhetische Änderungen an ihren Produkten vorzunehmen. Das Unternehmen haftet nicht für eventuelle Druckfehler. Vorliegendes Dokument annulliert und ersetzt alle früheren Veröffentlichungen.

KENNDATENSCHILD DES GERÄTES

ANORDNUNG UND BEDEUTUNG DER ANGABEN

1. Gerätetyp.
2. Nenn-Anschlußspannung in Volt (V).
3. Frequenz in Hertz (Hz).
4. Stromaufnahme in Ampere (A). Es ist sicherzustellen, daß die Stromleitung, an die das Gerät angeschlossen werden soll, mindestens diese Strombelastung problemlos aushält.
5. Leistungsaufnahme in Watt (W).
6. Geräte- oder Seriennummer.
7. Technische Gerätedaten.
8. Drehzahl in Umdrehungen/Min.
9. Das doppelte Quadrat zeigt an, daß das Gerät zweifach geschützt ist und daher keine Erdung über das Anschlußkabel erforderlich ist.
10. **⚠ Lesen Sie diese Hinweise aufmerksam durch, bevor Sie das vorliegende Produkt in Betrieb nehmen.**
11. **⚠ Persönliche Schutz-Ausrüstung.**
12. **⚠ Das Produkt darf entsprechend der Europäischen Richtlinie 2002/96/CE und deren Umsetzung in der nationalen Gesetzgebung am Ende seiner Lebensdauer nicht weggeworfen oder im Hausmüll entsorgt werden, sondern muß bei den autorisierten Zentren zur Abfalltrennung abgegeben werden (wenden Sie sich an die zuständigen Behörden vor Ort, um zu erfahren, wo das Produkt nach den gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen ist). Die korrekte Entsorgung des Produkts trägt zum Schutz der Gesundheit und der Umwelt bei. Die missbräuchliche Entsorgung des Produkts zieht Sanktionen zu Lasten des Verursachers nach sich.**



KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Jahr der Befügung der Kennzeichnung **CE**: 96

Wir erklären verantwortlich, daß die vorgeführte tragbare, mit **elektrisch betriebener Motor arbeitende Maschine**, Schutzklasse II, mit den Sicherheitsanforderungen der folgenden Vorschriften übereinstimmt:

73/23/CEE Niederspannung + **93/68/CEE**
89/336/CEE Elektromagnetische Verträglichkeit + **91/263/CEE** + **92/31/CEE** + **93/68/CEE**

Die Tests wurden ausgeführt nach den Anforderungen der zur Zeit gültigen europäischen Harmonisierungsregeln

Niederspannung:

EN 60745-1 Sicherheit für tragbare elektrisch betriebene Maschinen

EN 50144-2-3 Besondere Anforderungen für Winkelschleifer, Poliermaschinen und Schleifmaschinen mit Scheibe

EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203 Tests und Höchstwerte nach den zur Zeit gültigen Bestimmungen für propagierte Geräusch Vorschriften

UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349 Messungen der Vibrationen am Griff

Elektromagnetische Verträglichkeit:

EN 55014-1 + EN 55014-2; EN 61000-3-2 + EN61000-3-3

Elektromagnetische Felder:

EN 50366

RUPES S.p.A.
IL PRESIDENTE
G. Valentini

| TIPO | GL040 | GL040E | GL080 | GL080E |
|----------------------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| CLASE DE PROTECCION | II | II | II | II |
| TENSION DE OPERACION | 230 V-50 Hz | 230 V-50 Hz | 230 V-50 Hz | 230 V-50 Hz |
| CORRIENTE ABSORBIDA | 5,3 A | 5,3 A | 5,3 A | 5,3 A |
| POTENCIA ABSORBIDA | 1100 W | 1100 W | 1100 W | 1100 W |
| REVOLUCIONES/min (r.p.m.) | 4.500 | 2.000÷4.500 | 9.500 | 5.000÷9.500 |
| DIÁMETRO DEL PORTADISCO MM | 115 | 115 | - | - |
| DIAMETRO DE LA MUELA mm | - | - | 125 | 125 |
| ROSCADO DEL ARBOL MANDRIL | M 14 | M 14 | M 14 | M 14 |
| MASA Kg | 1,9 | 1,9 | 1,9 | 1,9 |

ADVERTENCIAS GENERALES

INSTRUCCIONES PARA LA SEGURIDAD Y LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES

Las instrucciones para la seguridad y la prevención de accidentes se ilustran en el opúsculo "INDICACIONES PARA LA SEGURIDAD" que forma parte de la presente documentación. El manual de instrucciones para el uso ilustra solamente aquellas informaciones adicionales estrictamente relacionadas con el uso específico de la máquina. No hacer funcionar nunca las herramientas sin montados los dispositivos de protección. Que cada operación en la máquina sea ejecutada con el enchufe desconectado. Que antes de accionarla, la máquina esté firmemente empuñada y no esté contacto con la superficie de trabajo. Que la máquina funcione siempre con la capota de protección montada. Que las muelas abrasivas estén montadas y apretadas correctamente. Cerciorarse de que las chispas generadas durante el mecanizado no representen un peligro al embestir personas ni puedan incendiar sustancias inflamables. Durante el uso pueden formarse polvos nocivos para la salud: proteger las vías respiratorias con dispositivos conformes a las normas de ley y ajustarse a las disposiciones de seguridad valederas para el material con el cual se está trabajando. Durante el uso de la

herramienta pueden desprenderse trozos de la muela o del material mecanizado que pueden causar graves lesiones a personas o cosas: acordarse de utilizar siempre todos los D.P.I. (dispositivos de protección individuales, como guantes, cascos, gafas protectoras, etc.) conforme a las normas de ley vigentes a fin de precaver o reducir las posibilidades de accidentes.

Atención! la herramienta sigue funcionando por unos segundos después del apagado!

USO CONFORME A LO DETERMINADO

Antes del uso cerciorarse de que las características de trabajo de las muelas o de las fresas sean compatibles con las de la herramienta y que no estén rotas ni gastadas. Cerciorarse de que las muelas o las fresas estén montadas, sean manejadas y guardadas cuidadosamente conforme a las indicaciones proporcionadas por el fabricante. No utilizar ningún sistema de adaptación para fresas con espigas diferentes de las especificadas. No utilizar como amoladora la cara lateral de las muelas de corte. Comprobar que la pieza a mecanizar esté bien afirmada. En caso de utilización no conforme a las finalidades previstas, el usuario asume todas las responsabilidades ante eventuales daños y accidentes.

PARTES DE LA MAQUINA

- 1 - Etiqueta de identificación
- 2 - Interruptor de conexión - desconexión
- 2A - Botón de bloqueo del interruptor
- 3 - Pulsador de bloqueo del eje del mandril
- 4 - Arbol mandril
- 5 - Empuñadura auxiliar
- 6 - Protección orientable (GL080-GL080E)
- 7 - Collar con relieves para fijar protección (GL080-GL080E)
- 8 - Tornillos para fijar protección (GL080-GL080E)
- 9 - Espaciador
- 10 - Abrazadera de fijación
- 10A - Abrazadera cónica (GL040-GL040E)
- 11 - Ranuras para ventilación del motor
- 12 - Llaves de servicio (17 mm y de espiga)
- 13 - Portadisco abrasivo (GL040-GL040E)
- 14 - Regulacion electronica de la velocidad (GL040E-GL080E)

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Antes de poner en funcionamiento la máquina verificar que:

- el embalaje esté íntegro y no tenga señales de daños debidos al transporte y almacenamiento;
- a máquina esté completa: controlar que el número y la naturaleza de sus componentes se adecúen a cuanto se ilustra en el presente manual;
- a fuente de energía y las tomas de corriente disponibles puedan soportar la carga indicada en la tabla e impresa en la placa de identificación de a máquina cuyo facsímil, con las respectivas explicaciones, se ilustra en la página 23.

MONTAJE DE LA MAQUINA (GL080-GL080E)

- Montar la protección (6) sobre el cuerpo de la máquina por medio de los tornillos (8) interponiendo el collar (7) con cuidado para que los relieves del collar se introduzcan en las ranuras de la brida de la protección. **La protección debe estar montada en coincidencia con la empuñadura;**
- después de fijar los tornillos (8) y el collar (7), la protección tiene que poder girar, con una ligera fricción, aproximadamente 20°, para permitir que el operador adopte una posición cómoda;
- atornillar la empuñadura auxiliar (5); ésta se puede colocar tanto a la derecha como a la izquierda del cuerpo de la máquina.

MONTAJE DE LA MUELA ABRASIVA (GL080-GL080E)

1. Montar el espaciador (9);
2. introducir la muela abrasiva;
3. atornillar y apretar la abrazadera de fijación (10) con la llave de ganchos manteniendo firme el eje del mandril (4) con la llave de 17 mm o con el pulsador de bloqueo (3).

MONTAJE DEL PORTADISCO Y DEL DISCO DE FIBRA (GL040-GL040E)

1. Montar el espaciador (9);
2. montar el portadisco (14) sobre el eje del mandril (4);
3. montar el disco de fibra;
4. atornillar y apretar la abrazadera cónica (10A) con la llave de ganchos (13) manteniendo firme el eje del mandril (4) con la llave de 17 mm o con el pulsador de bloqueo (3).

ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO

Verificar:

- que la fuente de energía se adecúe a las características de la máquina;
- que el cable de alimentación y el enchufe correspondiente estén en perfecto estado;
- que el interruptor de conexión/desconexión funcione bien operando con el enchufe desconectado;
- el pulsador de bloqueo del eje (3) debe estar desactivado (girar a mano la muela o el portadisco al menos una vuelta);
- que todos los componentes de la máquina estén correctamente ensamblados y no presenten señales de daño;
- que las ranuras de ventilación no estén obstruidas.

ARRANQUE Y PARADA

- Arranque: primero accionar el pulsador de bloqueo (2A) situado en la parte superior de la empuñadura y luego la palanca del interruptor (2). Si se desea bloquear la máquina para realizar un trabajo continuo, accionar la palanca del interruptor (2) y luego el pulsador de bloqueo (2A); mantenerlo accionado mientras se suelta la palanca del interruptor (2), de manera que ésta quede bloqueada en la posición de encendido.
- Parada: soltar la palanca del interruptor o, si está bloqueada, empujarla para soltar el pulsador de bloqueo.

FUNCIONAMIENTO DE PRUEBA

Hacer funcionar la máquina y controlar que no hayan vibraciones anómalas y que la muela no tenga asimetrías axiales. **En caso contrario, desconectar inmediatamente y eliminar las anomalías..**

REGULACION ELECTRONICA DEL NUMERO DE REVOLUCIONES (GL040E-GL080E)

La regulación del número de revoluciones se obtiene maniobrando adecuadamente la ruedecilla (14). La selección de la velocidad se debe hacer en función de las características de los discos abrasivos y del material que se va a mecanizar.

DESMONTAJE Y SUSTITUCIÓN DE LA MUELA O DEL PORTADISCO

Se puede proceder de dos modos:

- 1º modo: bloquear el eje del mandril (4) empujando el pulsador (3), haciendo girar simultáneamente la muela o el portadisco hasta advertir el bloqueo. Destornillar la abrazadera (10-10A) con la llave de ganchos (12), sustituir la muela o el disco de fibra, atornillar y apretar. Liberar el eje del mandril soltando el pulsador y hacer girar la muela o el portadisco a mano hasta comprobar el desbloqueo.

ADVERTENCIA: el pulsador de bloqueo del eje del mandril no se debe accionar antes de que la herramienta esté totalmente parada, ya que podría producirse la rotura de la caja de engranajes y del perno del pulsador, en cuyo caso la garantía quedaría sin efecto.

- 2º modo: para bloquear el eje del mandril (4), introducir la llave de 17 mm (12) en la muesca del eje del mandril entre la muela o el portadisco y la caja de engranajes. Destornillar la abrazadera con la llave de ganchos, sustituir la muela o el disco de fibra, atornillar y apretar.

No se admiten otras herramientas para apretar/aflojar.

HERRAMIENTAS DE TRABAJO ADMITIDAS

GL080-GL080E

Muelas abrasivas con el centro deprimido de Ø 125 mm.

GL040-GL040E

- Discos de fibra de Ø 115 mm.

MANTENIMIENTO

Todas las operaciones deben realizarse con el enchufe desconectado. Al final del trabajo, o en caso de necesidad; desempolvar el cuerpo de la máquina con un sople de aire comprimido, prestando particular atención a la limpieza de las ranuras de ventilación del motor.

No se admiten otras intervenciones por parte del usuario.

Todas las operaciones de mantenimiento y limpieza de partes internas, como escobillas, rodamientos, engranajes etc., deberán realizarse únicamente por un taller de servicio autorizado.

SEGURIDAD ELECTRICA - BAJA TENSION

Las pruebas/ verificaciones están estadas ejecutadas en acuerdo a las vigentes normas:

EN 60745-1 seguridad de las herramientas electricas a motor portatil
EN 50144-2-3 particularas normas por amoladoras.

PROTECCION CONTRA LAS PERTURBACIONES RADIOFONICAS

Las máquinas se fabrican respetando a los efectos de prevención y eliminación de las perturbaciones radiofónicas medidos según la normas EN55014-1 + EN55014-2; EN61000-3-2 + EN61000-3-3.

EMISION DE RUIDO

El nivel de potencia sonora, en el puesto de trabajo, generado por la máquina en condiciones normales es de 88,7 dB medidos según las normas EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

Atención: llevar adecuadas protecciones para el oído! (ver advertencias generales).

VALOR MEDIO DE LA ACELERACION

El valor cuadrático medio de la aceleración es inferior a 2,5 m/seg². medidos según la normas UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

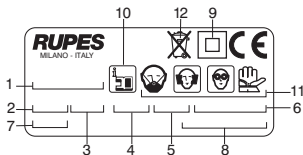
GARANTIA

Todas las máquinas fabricadas por **RUPES** Spa están garantizadas durante 12 meses a partir de su fecha de compra, contra defectos tanto de materiales, como de fabricación. Las máquinas deben ser utilizadas exclusivamente con accesorios y repuestos originales **RUPES**: se rehúsa cualquier responsabilidad ante daños o accidentes causados por el incumplimiento de la presente norma que también anula la garantía. La garantía caduca si no se respetan las prescripciones del presente manual o si la máquina se usa de manera impropia. También caduca si la máquina es desmontada o abierta abusivamente o si presenta daños derivados del maltrato de la misma. **La garantía está subordinada al relleno del cupón incluido en la última de tapa del presente manual de instrucciones.** En caso de comprobado mal funcionamiento, la máquina, acompañada del certificado de garantía, deberá entregarse o enviarse con porte pagado, sin desmontarla y en su embalaje original, a la fábrica o a un Centro de Asistencia autorizado indicado en la lista adjunta al presente manual. En ningún caso la garantía da derecho a la sustitución de la máquina. La **RUPES** Spa se reserva el derecho de aportar sin previo aviso cualquier modificación de las características técnicas o estéticas de sus productos. No se asume ninguna responsabilidad por eventuales errores de impresión. Este documento anula y sustituye los precedentes.

PLACA DE IDENTIFICACION DE LA MAQUINA

POSICION Y SIGNIFICADO DE LOS DATOS

1. Tipo de máquina.
 2. Tensión nominal de operación en Voltios (V).
 3. Frecuencia de operación en Hertz (Hz).
 4. Datos técnicos de la máquina.
 5. Corriente absorbida expresada en Amperes (A). Controlar que la línea eléctrica a la cual se conecta la máquina pueda soportar fácilmente, por lo menos, la corriente indicada.
 6. Potencia absorbida expresada en Watt (W).
 7. Número de matrícula o de serie de la máquina.
 8. Número de revoluciones/min.
 9. El cuadrado doble indica que la máquina está doblemente aislada y, por lo tanto, no requiere la puesta a tierra a través del cable de alimentación.
10. ⚠ **Antes de accionar este producto es necesario leer detenidamente estas instrucciones.**
11. ⚠ **Dispositivos de protección individuales.**
12. ⚠ **De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE y su aplicación en el derecho nacional, el producto no debe abandonarse en el medio ambiente ni eliminarse junto con los residuos domésticos al final de su vida útil, sino que debe eliminarse en centros de recogida diferenciada autorizados (contactar con las autoridades locales competentes para saber dónde entregar el producto según las normas de ley). La eliminación correcta del producto contribuye a la protección de la salud y a la salvaguarda del medio ambiente. La eliminación abusiva del producto conlleva sanciones a cargo de los transgresores.**



DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Año de aposición de l'imprimido **CE**: 96

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que **l'herramienta eléctrica a motor portatil**, en clase de protección II representado, es conforme a los Requisitos Ecenciales de Seguridad de las Normativas:

73/23/CEE Baja Tensión + **93/68/CEE**
89/336/CEE Compatibilidad electromagnética +
91/263/CEE + **92/31/CEE** + **93/68/CEE**

Las pruebas/verificaciones están estadas ejecutadas en acuerdo a las vigentes Normas Armonizadas Europeas

Baja Tensión:
EN 60745-1 Seguridad de las herramientas eléctricas a motor portatil
EN 50144-2-3 Particularas normas por amoladoras, pulidoras y lja-doras a disco
EN ISO 3744 + **UNI EN ISO 11203** Pruebas y límites relativos a el rumor difundido
UNI EN 28662 + **UNI EN ISO 5349** Medición de las vibraciónas sur l'empuñadura

Compatibilidad electromagnética:
EN 55014-1 + **EN 55014-2**; **EN 61000-3-2** + **EN61000-3-3**

Campos electromagnéticos:
EN 50366

RUPES S.p.A
IL PRESIDENTE
G. Valentini

| MODEL | GL040 | GL040E | GL080 | GL080E |
|--|-------------|---------------|-------------|---------------|
| BESCHERMINGSKLASSE | II | II | II | II |
| AANSLUITSPANNINGE | 230 V-50 Hz | 230 V-50 Hz | 230 V-50 Hz | 230 V-50 Hz |
| STROOMOPNAME | 5,3 A | 5,3 A | 5,3 A | 5,3 A |
| OPGENOMEN VERMOGEN | 1100 W | 1100 W | 1100 W | 1100 W |
| TOERENTAL R.P.M. | 4.500 | 2.000 ÷ 4.500 | 9.500 | 5.000 ÷ 9.500 |
| DIAMETER VAN DE SCHIJFHOUDER (MM) | 115 | 115 | - | - |
| SLIJPSCHIJFDIAMETER mm | - | - | 125 | 125 |
| SPINDEL MAAT | M 14 | M 14 | M 14 | M 14 |
| GEWICHT Kg | 1,9 | 1,9 | 1,9 | 1,9 |

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

VEILIGHEIDS- EN ONGEVALPREVENTIEVOORSCHRIFTEN

De veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften staan in het boekje "VEILIGHEIDSADVIEZEN" dat bij dit boekje hoort; in de gebruiksaanwijzing staat extra informatie die alleen betrekking heeft op het specifieke gebruik van de machine. De gereedschappen mogen nooit in werking gesteld worden zonder dat de veiligheidsvoorzieningen gemonteerd zijn. Alle werkzaamheden aan de machine moeten uitgevoerd worden als de stekker uit het stopcontact gehaald is. Alvorens de machine in te schakelen moet erop gelet worden dat men de machine stevig vast heeft en dat de machine geen contact maakt met het werkoppervlak. De machine moet altijd met gemonteerde beschermkap werken. De slijpstenen moeten juist gemonteerd en vastgezet zijn. Men moet zich ervan verzekeren dat de gedurende de bewerking ontstane vonken geen gevaar kunnen opleveren voor mensen of brandbare stoffen. Tijdens het gebruik kan er stof ontstaan dat schadelijk is voor de gezondheid: bescherm de luchtwegen met middelen die aan de wettelijke voorschriften voldoen en neem de veiligheidsvoorschriften in acht die voor het materiaal dat bewerkt wordt gelden. Tijdens het gebruik van het gereedschap kunnen er stukken van de slijpschijf of van het materiaal dat bewerkt wordt af springen die ernstig letsel aan personen of schade aan voorwerpen kunnen veroorzaken: vergeet niet om altijd alle PBM's (persoonlijke bescher-

mingsmiddelen, zoals werkhandschoenen, gehoorbeschermers, een veiligheidsbril enz.) die door de geldende wettelijke normen voorgeschreven worden te gebruiken om de mogelijkheid van ongelukken te voorkomen of te beperken.

Let op! Het gereedschap blijft na het uitzetten nog enkele seconden werken!

GEBRUIK IN OVEREENSTEMMING MET DE VOORZIENE GEBRUIKSDOELEINDEN

Controleer voor gebruik dat de werkeigenschappen van de slijpstenen of van de frezen compatibel zijn met die van het werktuig en dat ze niet stuk of versleten zijn. Controleer dat de slijpstenen of de frezen zorgvuldig gemonteerd, behandeld en bewaard zijn zoals aangegeven door de fabrikant. Gebruik geen aanpassingssysteem voor frezen met andere dan gespecificeerde hakken. Gebruik de snijkant van de slijpsteen niet als slijpmachine. De machines mogen niet in een vochtige omgeving werken. Er moet gecontroleerd worden of het materiaal dat bewerkt moet worden voldoende bevestigd is. In geval van gebruik voor doeleinden waarvoor de machine niet bestemd is, neemt de gebruiker alle verantwoordelijkheid op zich voor eventuele schade en ongelukken.

ONDERDELEN VAN DE MACHINIE

- 1 - Tipeplaatje
- 2 - Aan-uit schakelaar
- 2A - Knop ter vergrendeling van de schakelaar
- 3 - Vergrendelknop voor de asschacht
- 4 - Slijpschijfas
- 5 - Spindel
- 6 - Instelbare afscherming (GL080-GL080E)
- 7 - Ring met uitsteeksels om de afschermingen te bevestigen (GL080-GL080E)
- 8 - Schroef om de afschermingen te bevestigen (GL080-GL080E)
- 9 - Afstandsring
- 10 - Borgring
- 10A - Tapse ringmoer (GL040-GL040E)
- 11 - Ventilatiegleuven van de motor
- 12 - Sleutels (sleutel van 17 mm en pensleutel)
- 13 - Slijpschijfhouder (GL040-GL040E)
- 14 - Snelheidsregeling (GL040E-GL080E)

INGEBRUIKNAME

Alvorens de machine in te schakelen moet gecontroleerd worden of:

- de doos intact is en geen tekenen van beschadiging door het transport en de opslag vertoont;
- de machine compleet is; er moet gecontroleerd worden of het aantal en de aard van de onderdelen klopt met dat wat in dit boekje staat;
- de beschikbare energiebron en stopcontacten de belasting die aangegeven is in de tabel en op het typeplaatje van de machine, waarvan het facsimile op blz. 27 afgebeeld is, kan verdragen.

MONTEREN VAN DE MACHINE (GL080-GL080E)

- Bevestig de afscherming (6) op het machinelichaam met behulp van de schroeven (8); plaats dan de ring (7) en controleer dat de uitsteeksels op de ring gealigneerd zijn met de sleuven op de beschermingsflens. **Controleer dat de afscherming naast de hendel geplaatst is.**
- Na het bevestigen van de schroeven (8) en de ring (7), controleer dat de afscherming kan worden gedraaid met een lichte wrijving met ongeveer 20°, zodat het voor de gebruiker gemakkelijker is om te werken;
- bevestig de handgreep (5) aan de machine. Deze kan links of rechts van de machine bevestigd worden.

MONTEREN VAN DE ONDERSTEUNINGSPAD (GL080-GL080E)

1. Plaats de afstandsring (9).

2. Plaats de ondersteuningspad;
3. Draai de borgring (10) stevig vast met de aanpasbare sleutel, houd de asschacht (4) op zijn plaats met de 17 mm sleutel of de vergrendelknop.

DE SCHIJFHOUDER EN DE MET VEZEL BEKLEDE SCHIJF PLAATSEN (GL040-GL040E)

1. Plaats de afstandsring (9).
2. Plaats de schijfhouder (14) in de asschacht (4).
3. Assembleer de met vezel beklede schijf.
4. Draai de tapse ringmoer (10A) vast en vergrendel met de aanpasbare sleutel (13), houd daarbij de asschacht (4) op zijn plaats met de 17 mm sleutel of de vergrendelknop (3).

VÓÓR DE INBEDRIJFSTELLING

Controleer of:

- de energiebron in overeenstemming is met de kenmerken van de machine;
- het elektrische snoer en de betreffende stekker in goede staat zijn;
- de aan-/uitschakelaar goed functioneert, maar werk met de stekker uit het stopcontact;
- controleer dat de vergrendelknop van de as (3) uitgeschakeld is. Om deze controle uit te voeren, draai de slijpschijf of schijfhouder met de hand minstens eenmaal rond;
- alle onderdelen van de machine op de juiste manier gemonteerd zijn en geen beschadigingen vertonen;
- de ventilatiegleuven niet verstopt zijn.

STARTEN EN STOPPEN

- **Starten:** druk op de vergrendelknop (2A) op het bovenste deel van de hendel en vervolgens op de schakelhefboom (2). Om de asschacht te vergrendelen ten einde een continue bewerking uit te voeren, druk op de schakelhefboom (2) en daarna op de sluithefboom (2A) en houd deze ingedrukt terwijl de schakelhefboom (2) wordt losgelaten, zodat deze stevig in positie wordt gehouden.
- **Stoppen:** laat de schakelhefboom los, of indien deze geblokkeerd is, duw erop om de vergrendelknop los te laten.

WERKINGSTEST

Start de machine en controleer of er geen ongebruikelijke trillingen zijn en dat het schuurpapier correct op de ondersteuningspad bevestigd is. **Als dit wel het geval is moet u de machine onmiddellijk uitschakelen en de storing proberen te verhelpen.**

ELEKTRONISCHE REGELING VAN HETTOERENTAL (GL040E-GL080E)

Het toerental kan geregeld worden door in de gewenste mate aan het wielte (14). De snelheid moet ingesteld worden op basis van de kenmerken van de polijstschijven op de schuurschijven en het materiaal dat bewerkt moet worden.

DE SLIJPSCHIJF OF SCHIJFHOUDER DEMONTEREN EN VERVANGEN

Deze bewerking kan worden uitgevoerd op twee manieren.

- De eerste methode: vergrendel de asschacht (4) door op de knop (3) te drukken en draai tegelijkertijd het slijpwieltot het stopt. Maak de ringmoer (10-10A) los met de aanpasbare sleutel (12), vervang het slijpwieltot de vezelschijf en draai vervolgens stevig vast. Maak de asschacht los door de knop los te laten en handmatig het slijpwieltot de schijfhouder te draaien om te controleren dat deze op zijn plaats is bevestigd.

WAARSCHUWING: vergeet niet om de vergrendelknop van de asschacht slechts in te drukken nadat het gereedschap volledig gestopt is om te verhinderen dat de tandwielkast of de pin van de drukknop stuk gaan en de garantie ongeldig wordt.

- De tweede methode: om de asschacht (4) te vergrendelen, plaats de 17 mm sleutel (12) in de sleuf van de asschacht, tussen het slijpwieltot de schijfhouder en de tandwielkast. Maak de ringmoer los met de aanpasbare sleutel, vervang het slijpwieltot de vezelschijf en draai vervolgens stevig vast.

Het is niet toegestaan om ander gereedschap voor het vastdraaien/losdraaien te gebruiken.

HULPGEREEDSCHAPPEN DIE GEBRUIKT MOGEN WORDEN

GL080-GL080E

- Alleen schijven met een maximale dia van \varnothing 125 mm.

GL040-GL040E

- \varnothing 115 mm vezelschijf

ONDERHOUD

Alle werkzaamheden moeten uitgevoerd worden terwijl de stekker uit het stopcontact gehaald is. Aan het einde van het werk of indien nodig, moet het machineblok met een straal perslucht schoongebazen worden waarbij er goed op gelet moet worden dat de ventilatiegleuven van de motor goed schoongemaakt worden.

De gebruiker mag geen andere werkzaamheden uitvoeren.

Voor het onderhoud en de periodieke reiniging van de inwendige delen, zoals de borstels, de lagers, de tandwielen enz. of in andere gevallen moet u zich tot een erkende servicedienst wenden.

ELEKTRISCHE VEILIGHEID - LAAGSPANNING

De beproevingen/controles zijn verricht in overeenstemming met de normen: EN 60745-1 Veiligheid van handgereedschap met elektrische aandrijving EN 50144-2-3 Bijzondere eisen voor slijpmachines

AFSCHEMING VAN RADIOSTORINGEN

De machines zijn in overeenstemming met de effecten van het voorkomen en opheffen van radiostoringen gemeten volgens de normen EN 55014-1 + EN 55014-2; EN 61000-3-2 + EN 61000-3-3.

UITGESTRAALD GELUID

Het geluidsniveau, op de werkplek, dat in normale omstandigheden door de machine wordt voortgebracht is 88,7 dB gemeten volgens de normen **EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203. Let op: draag geschikte hulpmiddelen om het gehoor te beschermen!** (zie algemene waarschuwingen).

GEMIDDELDE VERSNELLINGSWAARDE

De kwadratische gemiddelde versnellingswaarde is minder dan 2,5 m/sec². gemeten volgens de norm UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

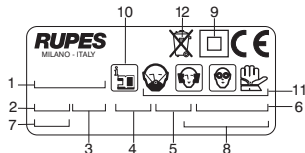
GARANTIE

Op alle machines die door **RUPES** S.p.A. gemaakt zijn wordt vanaf de datum van aankoop 12 maanden garantie verleend, tegen fabrieks- en materiaalfouten. De machines mogen uitsluitend met originele accessoires en onderdelen van **RUPES** gebruikt worden: alle aansprakelijkheid voor schade of ongelukken die veroorzaakt zijn doordat dit voorschrift niet in acht genomen is wordt van de hand gewezen en hierdoor vervalt ook de garantie. De garantie vervalt indien de aanwijzingen die in de gebruiksaanwijzing staan niet opgevolgd zijn of indien de machine voor andere doeleinden gebruikt is dan waarvoor de machine bedoeld is. De garantie wordt ook ongeldig als de machine uit elkaar gehaald wordt of gemanipuleerd wordt of als er beschadigingen zijn die duidelijk te wijten zijn aan een slechte verzorging ervan. **De garantie gaat in wanneer de coupon die op de laatste bladzijde van de omslag van dit boekje staat ingevuld is.** Wanneer de machine defect is of niet correct functioneert moet de machine niet gedemonteerd en in de oorspronkelijke verpakking ingeleverd worden bij of franco teruggestuurd worden naar de fabrikant of een officieel servicecentrum dat op de lijst die bij dit boekje gevoegd is staat. In ieder geval geeft de garantie geen recht op vervanging van de machine. De firma **RUPES** Spa behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan de technische of esthetische specificaties van haar producten aan te brengen. De firma kan op geen enkele manier aansprakelijk gesteld worden voor eventuele drukfouten. Dit drukwerk heft alle vorige uitgaven op en komt hiervoor in de plaats.

TYPEPLAATJE VAN DE MACHINE

PLAATS EN BETEKENIS VAN DE GEGEVENS

1. Type machine
 2. Nominale aansluitspanning in Volt (V)
 3. Frequentie in Hertz (Hz)
 4. Stroomopname in ampère (A). Er moet gecontroleerd worden of het elektriciteitsnet waar de machine op aangesloten wordt tenminste de aangegeven stroomsterkte makkelijk kan verdragen.
 5. Opgenomen vermogen in Watt (W)
 6. Machinecode of serienummer
 7. Technische gegevens van de machine
 8. Toerental rpm
 9. Het teken met het dubbele vierkant geeft aan dat de machine dubbel geïsoleerd is en dus niet via het elektrische snoer geaard hoeft te worden.
10.  Lees deze instructies zorgvuldig door alvorens het apparaat in werking te stellen.
11.  Persoonlijke beschermingsmiddelen.
12.  In overeenstemming met de Europese Richtlijn 2002/96/EG en de nationale wetgeving mag dit product aan het eind van zijn levensduur niet worden weggegooid bij het huishoudelijk afval, maar moet het worden ingeleverd bij de daarvoor bestemde en geautoriseerde inzamelpunten (neem voor informatie over een erkend inzamelpunt bij u in de buurt contact op met uw gemeente). Een juiste verwerking van het product draagt bij aan de bescherming van de volksgezondheid en het milieu. Een illegale afvoer van het product is strafbaar.



VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Bijzondere eisen voor  markering aangebracht is: 96

Wij verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het draagbaar **handgereedschap met motoraandrijving**, van de beschermingsklasse II waar deze verklaring betrekking op heeft, in overeenstemming is met de Fundamentele Veiligheidseisen van de Richtlijnen:

73/23/EEG Laagspanningsrichtlijn + **93/68/EEG**
89/336/EEG Elektromagnetische Compatibiliteitsrichtlijn +
91/263/EEG + **92/31/EEG** + **93/68/EEG**

De beproevingen/controles zijn verricht in overeenstemming met de geldende Geharmoniseerde Europese normen op het gebied van

Laagspanning:

EN 60745-1 Veiligheid van handgereedschap met elektrische aandrijving

EN 50144-2-3 Bijzondere eisen voor slijpmachines, polijstmachines en schijfschuurmachines

EN ISO 3744 + **UNI EN ISO 11203** Meetmethoden en grenswaarden met betrekking tot het uitgestraalde geluid

UNI EN 28662 + **UNI EN ISO 5349** Metingen van trillingen op de handgreep

Elektromagnetische compatibiliteit:

EN 55014-1 + **EN 55014-2**; **EN 61000-3-2** + **EN 61000-3-3**

Elektromagnetische velden:

EN 50366

RUPES S.p.A
IL PRESIDENTE
G. Valentini

| МОДЕЛЬ | GL040 | GL040E | GL080 | GL080E |
|--|-------------|-------------|-------------|-------------|
| КЛАСС ЗАЩИТЫ | II | II | II | II |
| РАБОЧЕЕ НАПРЯЖЕНИЕ | 230 В-50 Гц | 230 В-50 Гц | 230 В-50 Гц | 230 В-50 Гц |
| ПОТРЕБЛЯЕМЫЙ ТОКА | 5,3 А | 5,3 А | 5,3 А | 5,3 А |
| ПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОЩНОСТЬ | 1100 Вт | 1100 Вт | 1100 Вт | 1100 Вт |
| ОБОРОТЫ/мин | 4.500 | 2.000+4.500 | 9.500 | 5.000+9.500 |
| ДИАМЕТР ДИСКОДЕРЖАТЕЛЯ мм | 115 | 115 | - | - |
| ДИАМЕТР ШЛИФОВАЛЬНОГО КРУГА мм | - | - | 125 | 125 |
| РЕЗЬБА НА ОСИ ЗАЖИМНОГО ПАТРОНА | M 14 | M 14 | M 14 | M 14 |
| ВЕС КГ | 1,9 | 1,9 | 1,9 | 1,9 |

ОБЩИЕ ПРАВИЛА

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОГО ТРАВМАТИЗМА

Инструкции по технике безопасности и предупреждению производственного травматизма представлены в брошюре "УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ", которая входит в состав данной документации; инструкция по эксплуатации содержит информацию, относящуюся только к специфике работы машины. Никогда не используйте оборудование без установленных защитных устройств. Любое вмешательство должно осуществляться при отсоединенной вилке электропитания. Прежде, чем запустить машину в работу, убедитесь, что она крепко удерживается рукой и не соприкасается с рабочей поверхностью. Работа машины должна осуществляться только при установленном защитном кожухе. Шлифовальные круги должны быть правильно установлены и хорошо закреплены. Убедитесь, что искры, образующиеся при обработке, не создают опасность для персонала и не могут привести к возгоранию воспламеняющихся веществ. В результате шлифования образуется вредная для здоровья пыль: обеспечьте защиту дыхательных путей в соответствии с действующими нормами и соблюдайте указания по технике безопасности при работе с материалом, подвергающимся обработке. При использовании машины могут отлетать части шлифовального круга или обрабатываемого материала, что может привести к ранениям работающего персонала или повреждению предметов: помните о

необходимости использовать всегда все средства индивидуальной защиты С.И.З (такие, как перчатки, наушники, защитные очки, защитные маски для дыхательных путей и т.п.) согласно нормативам действующих законов по предупреждению и уменьшению производственного травматизма.

Внимание! Машина продолжает работать в течении нескольких секунд после ее выключения!

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ

Перед началом работы убедитесь, что рабочие характеристики шлифовальных кругов или фрез соответствуют используемому инструменту и что они не имеют повреждений и не изношены. Убедитесь, что шлифовальные круги или фрезы установлены, с максимальной аккуратностью используйте и храните рабочий инструмент в соответствии с указаниями, данными предприятием-изготовителем. Не используйте никакие адаптивные системы для фрез, отличные от тех, которые специально для них предназначены. Не используйте для шлифовальных работ ту сторону шлифовального круга, которая предназначена для резки. Проверить, что обрабатываемая деталь хорошо закреплена. В случае использования машины не по назначению, потребитель несет всю ответственность за возможные ущербы и несчастные случаи.

ЧАСТИ МАШИНЫ

- 1 - Идентификационная табличка
- 2 - Выключатель включения/выключения
- 2A - Кнопка блокирования выключателя
- 3 - Кнопка блокирования оси зажимного патрона
- 4 - Ось зажимного патрона
- 5 - Вспомогательная рукоятка
- 6 - Поворотное защитное устройство (GL080-GL080E)
- 7 - Кольцо с выступами для фиксации защитного устройства (GL080-GL080E)
- 8 - Винты для фиксации защитного устройства (GL080-GL080E)
- 9 - Прокладочное кольцо
- 10 - Установочное кольцо
- 10A - Коническое зажимное кольцо (GL040-GL040E)
- 11 - Вентиляционные отверстия мотора
- 12 - Рабочий ключ (17 мм и торцевой)
- 13 - Держатель для абразивного диска (GL040-GL040E)
- 14 - Электронный регулятор скорости (GL040E-GL080E)

ЗАПУСК В РАБОТУ

Прежде, чем запустить машину, убедиться, что:

- упаковка целая и не имеет следов нарушений или повреждений в результате транспортирования и хранения;
- машина комплектна; проверить, что количество и тип ее составных частей соответствуют описанию, имеющемуся в данном руководстве;
- источник энергии и электрические розетки отвечают той нагрузке, которая указана в таблице и воспроизведена на идентификационной табличке машины, чей изобретение с пояснениями помещено на стр.31.

ПОДГОТОВКА МАШИНЫ (GL080-GL080E)

- Установить защитное устройство (6) на корпусе машины с помощью винтов (8), вставив кольцо (7) и следя за тем, чтобы выступы на кольце вошли в соответствующие вырезы, выполненные на фланце защитного устройства. **Защитное устройство должно быть установлено в соответствии с рукояткой;**
- после закрепления винтов (8) и кольца (7), защитное устройство должно иметь возможность поворачиваться с легким трением примерно на 20°, что позволит определить его положение, наиболее удобное для оператора;
- навинтить вспомогательную рукоятку (5); вспомогательная рукоятка может находиться как с правой, так и с левой стороны корпуса машины.

УСТАНОВКА АБРАЗИВНОГО КРУГА (GL080-GL080E)

1. Вставить прокладочное кольцо (9);

2. вставить абразивный круг;
3. навинтить и затянуть установочное кольцо (10), используя торцевой ключ и при этом удерживая неподвижной ось зажимного патрона (4) с помощью 17-тимиллиметрового ключа или благодаря кнопке блокирования (3).

УСТАНОВКА ДИСКОДЕРЖАТЕЛЯ И ФИБРОВОГО ДИСКА (GL040-GL040E)

1. Установить прокладочное кольцо (9);
2. установить дискодержатель (14) на ось зажимного патрона (4);
3. установить фибровый диск;
4. навинтить коническое зажимное кольцо (10A) и затянуть его торцевым ключом (13), удерживая неподвижной ось зажимного патрона (4) с помощью 17 - тимиллиметрового ключа или благодаря кнопке блокирования (3).

ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ЗАПУСТИТЬ МАШИНУ В РАБОТУ

Убедиться, что:

- источник энергии соответствует характеристикам машины;
- питающий кабель и соответствующая вилка в безукоризненном состоянии;
- выключатель включения/выключения в рабочем состоянии (проверку осуществить при отсоединенной вилке электропитания);
- кнопка блокирования оси (3) отключена (проверить вручную шлифовальный круг или дискодержатель хотя бы на один оборот);
- все составные части машины правильно смонтированы и не имеют следов повреждений;
- вентиляционные отверстия не засорены.

ЗАПУСК И ОСТАНОВКА

- **Запуск:** сначала нажать на кнопку блокирования (2A), установленную на верхней части рукоятки и затем на рычаг выключателя (2). Если желательно иметь блокировку при непрерывной работе, нажать на рычаг выключателя (2) и затем нажать кнопку блокирования (2A) и держа ее нажатой, отпустить рычаг выключателя (2) таким образом, чтобы он остался заблокированным.
- **Остановка:** отпустить рычаг выключателя или, если он заблокирован, надавить на рычаг так, чтобы вызвать освобождение кнопки блокирования.

КОНТРОЛЬНЫЙ ЗАПУСК

Включить машину и убедиться, что нет аномальной вибрации или коробления шлифовального диска. **В противном случае немедленно выключить машину и устранить аномалии.**

ЭЛЕКТРОННОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ ЧИСЛА ОБОРОТОВ (GL040E-GL080E)

Регулирование числа оборотов осуществляется соответствующим маневрированием колеса (14), установленного на задней части машины. Выбор скорости проводится в соответствии с характеристиками полировальных и шлифовальных дисков и обрабатываемого материала.

ДЕМОНТАЖ И ЗАМЕНА ШЛИФОВАЛЬНОГО КРУГА ИЛИ ДИСКОДЕРЖАТЕЛЯ

Может быть выполнено двумя способами:

- 1° способ: блокировать ось зажимного патрона (4), нажав на кнопку (3), одновременно поворачивая шлифовальный диск или дискoderжатель до достижения его блокирования. Отвинтить зажимное кольцо (10-10А) с помощью торцевого ключа (12), заменить шлифовальный диск или фибровый диск, вновь навинтить его и затянуть. Освободить зажимное кольцо, отпустив кнопку, и повернуть шлифовальный диск или дискoderжатель вручную для проверки его блокирования.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: кнопка блокирования оси зажимного патрона никогда не должна быть нажата до до полной остановки инструмента, несоблюдение этого может привести к поломке коробки зубчатой передачи или штыря кнопки и, как следствие, к потери гарантии.

- 2° способ: для блокирования оси зажимного патрона (4) вставить 17-тимиллиметровый ключ (12) в карман оси зажимного патрона между шлифовальным кругом или дискoderжателем и коробкой зубчатой передачи. Отвинтить зажимное кольцо с помощью торцевого ключа, заменить шлифовальный диск или фибровый диск, вновь навинтить его и затянуть.

Не допускаются использование других инструментов для закрепления/открепления.

ДОПУСКАЕМЫЙ РАБОЧИЙ ИНСТРУМЕНТ

GL080-GL080E

- Абразивные круги с центральной выемкой диаметром от 125 мм.

GL040-GL040E

- Фибровые диски с диаметром от Ø 115 мм.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все операции проводятся при отсоединенной вилке электропитания.

По окончании работы, в случае необходимости, очистить струей воздуха поверхность машины от пыли, обращая особое внимание на вентиляционные отверстия мотора. **Не допускаются другие вмешательства со стороны потребителя.** Для обслуживания и периодической очистки внутренних частей машины, таких, как щетки, подшипники, зубчатые передачи и т.п. и при любой другой необходимости следует обращаться в специализированные центры технического обслуживания.

ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ - НИЗКОЕ НАПРЯЖЕНИЕ

Проверочные испытания были проведены в соответствии с нормами: EN 60745-1 безопасная переносного электрического инструмента с мотором; EN 50144-2-3 специальные нормы для шлифовальных машин.

ЭКРАНИРОВАНИЕ ОТ РАДИОПОМЕХ

Машины соответствуют требованиям по предупреждению и устранению радиопомех в согласии с нормой EN55014-1+EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

ШУМООБРАЗОВАНИЕ

Уровень акустической мощности на рабочем месте в нормальных условиях равен 88,7 дБ(А) и замерен согласно норме **EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.**

Внимание: Надевать соответствующие наушники для защиты слуха! (смотри общие правила).

СРЕДНЕЕ ЗНАЧЕНИЕ УСКОРЕНИЯ




Среднеквадратичное значение ускорения, измеренное согласно норме UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349, ниже 2,5 м/с².

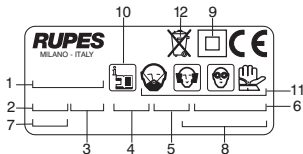
ГАРАНТИЯ

Все машины, изготовленные предприятием акционерного общества **RUPES**, имеют гарантийный срок 12 месяцев со дня покупки на предмет выявления дефектов производства и материалов. Машины должны быть использованы только с оригинальными дополнительными приспособлениями и запасными частями предприятия **RUPES**: отклоняется любая ответственность за ущерб и несчастные случаи, произошедшие в результате неследования этой норме, что приводит так же и к потере гарантии. Гарантия теряется всякий раз, когда не соблюдаются указания, представленные в этом руководстве или всякий раз, когда машина используется не по назначению. Теряется гарантия в том числе и тогда, когда машина подвергалась разборке или нарушена или очевидны повреждения, связанные с плохим уходом за машиной. **Гарантия зависит от заполнения гарантийного талона, представленного на последней странице данной инструкции.** Когда выявилась неисправность, машина с приложенным гарантийным талоном в неразобранном виде и в оригинальной упаковке должна быть передана или отправлена по почте за счет потребителя на предприятие-изготовитель или в один из специализированных центров технического обслуживания, список которых приложен к данной инструкции. В любом случае наличие гарантии не дает право на замену машины. Акционерное общество **RUPES** оставляет за собой право вносить любые изменения в технические характеристики или внешний вид выпускаемых им машин без предварительного оповещения. Не несет ответственности за возможные ошибки при печати. Это издание отменяет и заменяет все предыдущие.

ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА МАШИНЫ

РАСПОЛОЖЕНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ ДАННЫХ

1. Тип машины.
 2. Номинальное рабочее напряжение в Вольтах (В).
 3. Рабочая частота в Герцах (Гц).
 4. Потребляемый ток в Амперах (А). Убедиться в том, что электрическая линия, к которой подсоединена машина, может с запасом пропускать хотя бы указанный ток.
 5. Потребляемая мощность в Ваттах (Вт).
 6. Регистрационный номер или номер серии машины.
 7. Технические характеристики машины.
 8. Число оборотов об/мин.
 9. Двойным квадрат указывает, что машина имеет двойную изоляцию и значит нет необходимости в заземлении через шнур питания.
10.  Прочитайте все эти инструкции перед включением данного устройства.
11.  Средства индивидуальной защиты.
12.  Изделие, в соответствии с Европейской Директивой 2002/96/CE и ee включением в национальное законодательство, по окончании срока службы не должно выбрасываться в неположенных местах или вместе с бытовым мусором, а должно сдаваться в уполномоченные центры дифференцированного сбора мусора (для получения информации по уничтожению изделия в соответствии с положениями закона обращайтесь в местные компетентные органы). Правильная утилизация изделия способствует охране здоровья и окружающей среды. При неразрешенной законом утилизации изделия к нарушителям применяются санкции.



ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Год маркировки  : 96

Заявляем исключительно под нашу ответственность, что представленный **переносной электрический инструмент с мотором** класса защиты II соответствует Основным Требованиям по Безопасности, изложенным в Директивах: **73/23/CEE** Низкое Напряжение + **93/68/CEE** **89/336/CEE** Электромагнитная совместимость + **91/263/CEE** + **92/31/CEE** + **93/68/CEE**

Проверочные испытания были проведены с соответствия с действующими Едиными Европейскими нормами.

Низкое Напряжение:

- EN 60745-1** Безопасность переносных электрических инструментов с мотором
- EN 50144-2-3** Специальные нормы для шлифовальных, полировальных и дисковых шлифовальных машин
- EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203** Проверка и предельные значения распространяемого шума
- UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349** Замер вибрации на рукоятке

Электромагнитная совместимость:

EN 55014-1 + EN 55014-2; EN 61000-3-2 + EN61000-3-3

Электромагнитные поля:

EN 50366

RUPES S.p.A
IL PRESIDENTE
G. Valentini